

S A M M L U N G T U S C U L U M

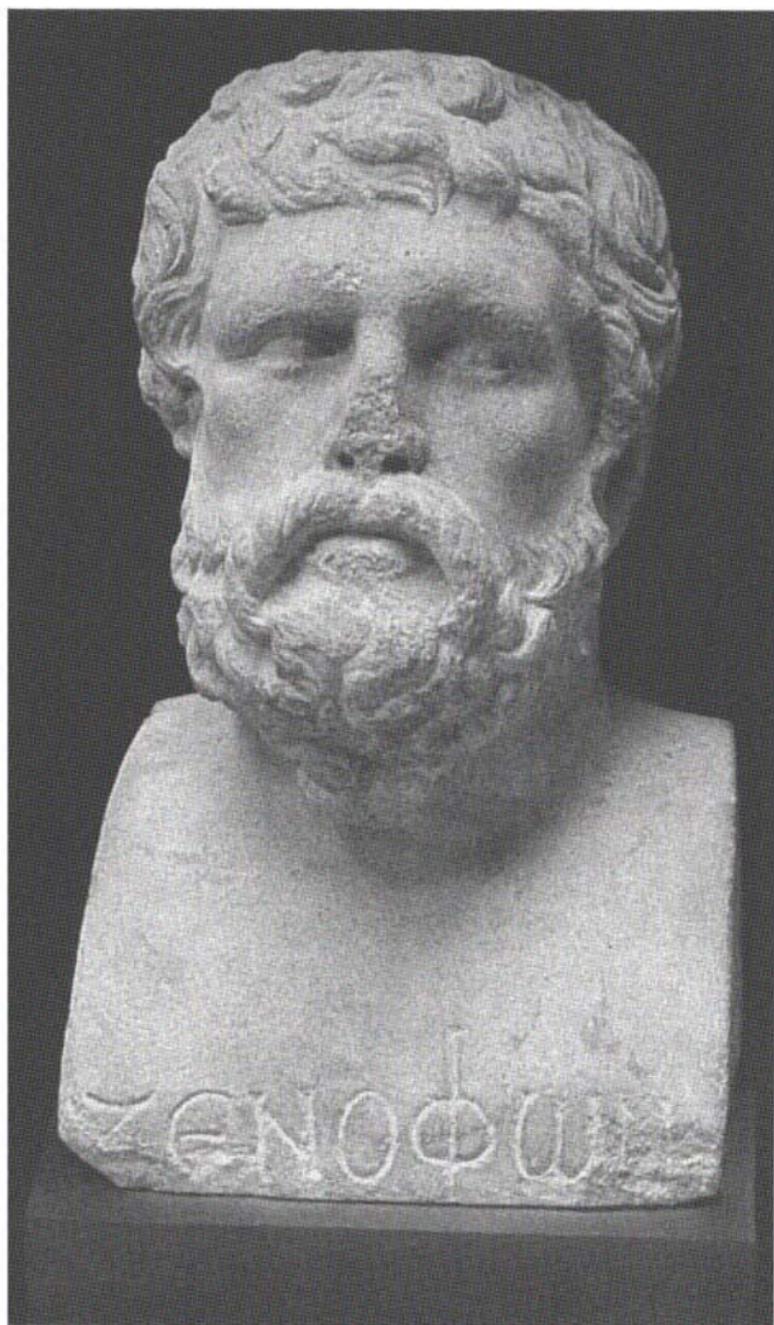
In Tusculum, vor den Toren Roms, hatte Cicero sein Landhaus. In Zeiten der Muße, aber auch der politischen Isolation zog er sich dorthin zurück.

Tusculum wurde zum Inbegriff für Refugium, für Muße, für wertvolle Fluchten aus einem fordernden Alltag.

In der ersten Phase des Rückzugs aus der Politik schrieb Cicero in Tusculum die so genannten Tuskulanen, eine lateinische Einführung in die Welt der (griechischen) Philosophie.



Wissenschaftliche Beratung
Niklas Holzberg,
Rainer Nickel,
Karl-Wilhelm Weeber,
Bernhard Zimmermann



S A M M L U N G T U S C U L U M

XENOPHON

ANABASIS
DER ZUG DER
ZEHNTAUSEND

KYPOU
ANABASIS

Griechisch-deutsch

Herausgegeben von
Walter Müri
Bearbeitet und mit einem
Anhang versehen von
Bernhard Zimmermann

ARTEMIS & WINKLER

**Bibliographische Information
der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek
verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliographie;
detaillierte bibliographische Daten
sind im Internet über
<http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

4. Auflage, 2010 Artemis & Winkler
© Bibliographisches Institut GmbH, Mannheim 2010
Erstmals erschienen
2002 Patmos Verlag GmbH & Co. KG, Düsseldorf
Alle Rechte vorbehalten.
Printed in Germany
ISBN 978-3-538-03544-7
www.artemisundwinkler.de

Inhalt

Text

1. Buch	6
2. Buch	80
3. Buch	136
4. Buch	192
5. Buch	260
6. Buch	326
7. Buch	384

Anhang

Zur Textgestaltung	475
Zum griechischen Heer	475
Heeresstärke	477
Zeittafel	478
Münzen	478
Maßeinheiten	479
Erläuterungen	480
Die Schlacht bei Kunaxa (Karten)	486
Nachwort	488
Literaturhinweise	501
Überblick über Xenophons Schriften	503
Register	505

Verlag und Herausgeber danken Otto Lendle für die Genehmigung des Abdrucks der Karten auf den Seiten 486/487.

Α

Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίνονται παῖδες δύο, 1
 πρεσβύτερος μὲν Ἄρταξέρξης, νεώτερος δὲ Κῦρος· ἐπεὶ
 δὲ ἠσθένει Δαρεῖος καὶ ὑπώπτευε τελευταίην τοῦ βίου,
 ἐβούλετο τῷ παιδὲ ἀμφοτέρῳ παρεῖναι. ὁ μὲν οὖν 2
 πρεσβύτερος παρῶν ἐτύγχανε· Κῦρον δὲ μεταπέμπεται
 ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἧς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε, καὶ στρα-
 τηγὸν δὲ αὐτὸν ἀπέδειξε πάντων ὅσοι ἐς Καστωλοῦ
 πεδῖον ἀθροίζονται. ἀναβαίνει οὖν ὁ Κῦρος λαβὼν
 Τισσαφέρνην ὡς φίλον, καὶ τῶν Ἑλλήνων ἔχων ὀπλίτας 3
 ἀνέβη τριακοσίους, ἄρχοντα δὲ αὐτῶν Ξενίαν Παρ-
 ράσιον. ἐπεὶ δὲ ἐτελεύτησε Δαρεῖος καὶ κατέστη εἰς τὴν 3
 βασιλείαν Ἄρταξέρξης, Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν
 Κῦρον πρὸς τὸν ἀδελφὸν ὡς ἐπιβουλεύει αὐτῷ. ὁ δὲ
 πείθεται τε καὶ συλλαμβάνει Κῦρον ὡς ἀποκτενῶν· ἡ
 δὲ μήτηρ ἐξαιτησαμένη αὐτὸν ἀποπέμπει πάλιν ἐπὶ
 τὴν ἀρχήν.

Ὁ δ' ὡς ἀπῆλθε κινδυνεύσας καὶ ἀτιμασθεὶς, βουλευ- 4
 εται ὅπως μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ, ἀλλὰ, ἦν
 δύνηται, βασιλεύσει ἀντ' ἐκείνου. Παρύσατις μὲν δὴ ἡ
 μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτὸν μᾶλλον ἢ
 τὸν βασιλεύοντα Ἄρταξέρξην. ὅστις δ' ἀφικνεῖτο τῶν 5
 παρὰ βασιλέως πρὸς αὐτὸν πάντας οὕτω διατιθεὶς
 ἀπεπέμπετο ὥστε αὐτῷ μᾶλλον φίλους εἶναι ἢ βασιλεῖ.
 καὶ τῶν παρ' ἑαυτῷ δὲ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο ὡς πολε-
 μεῖν τε ἱκανοὶ εἶησαν καὶ εὐνοικῶς ἔχοιεν αὐτῷ. τὴν 6
 δὲ Ἑλληνικὴν δύναμιν ἠθροίζεν ὡς μάλιστα ἐδύνατο
 ἐπικρυπτόμενος, ὅπως ὅτι ἀπαρασκευότατον λάβοι
 βασιλέα. ὧδε οὖν ἐποιεῖτο τὴν συλλογὴν. ὅπως εἶχε

I

Dareios und Parysatis hatten zwei Söhne; der ältere war Artaxerxes, der jüngere Kyros. Als Dareios krank war und ahnte, daß sein Leben zu Ende gehe, wünschte er die beiden Söhne um sich zu haben. Der ältere war gerade anwesend, Kyros jedoch ließ er von der Provinz kommen, über die er ihn zum Satrapen gesetzt hatte; außerdem hatte er ihn zum Heerführer aller Truppen ernannt, deren Sammelplatz die Ebene von Kastolos ist. So zog denn Kyros hinauf, begleitet von Tissaphernes, den er für seinen Freund hielt. Er nahm mit auf den Weg dreihundert griechische Schwerebewaffnete, die Xenias aus Parrhasia anführte. Nachdem Dareios gestorben war und Artaxerxes die Herrschaft angetreten hatte, verleumdete Tissaphernes den Kyros bei seinem Bruder: er trachte ihm nach dem Leben. Dieser glaubte es und setzte Kyros gefangen, um ihn zu töten. Jedoch brachte ihn die Mutter durch ihre Fürbitte frei und schickte ihn wieder in seine Provinz zurück.

Nach dieser Gefahr und Entehrung zurückgekehrt, sann er, auf welche Weise er nie mehr von seinem Bruder abhängig, sondern, wenn möglich, an seiner Stelle König sein könnte. Seine Mutter Parysatis war ihm dabei behilflich, denn sie liebte ihn mehr als den regierenden Artaxerxes. Alle, die vom Hofe zu ihm kamen, entließ er in einer derartigen Stimmung, daß sie mehr zu ihm hielten als zum Großkönig. Auch sorgte er dafür, daß die Barbaren in seinem Machtbereich kriegstüchtig und ihm zugetan waren. Die griechische Sreitmacht versammelte er so heimlich wie möglich, um den Großkönig möglichst unvorbereitet zu überfallen. Bei der Truppenaushebung ging er auf folgende Weise vor:

Er befahl den einzelnen Kommandanten aller Garnisonen

φυλακὰς ἐν ταῖς πόλεσι παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἐκάστοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους, ὡς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσι. καὶ γὰρ ἦσαν αἱ Ἰωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνους τὸ ἀρχαῖον ἐκ βασιλέως δεδομένοι, τότε δὲ ἀφειστήκεσαν πρὸς Κῦρον πᾶσαι πλήν Μιλήτου· ἐν Μιλήτῳ δὲ Τισσαφέρνης προαισθόμενος τὰ αὐτὰ ταῦτα βουλευομένους ἀποστῆναι πρὸς Κῦρον, τοὺς μὲν αὐτῶν ἀπέκτεινε τοὺς δ' ἐξέβαλεν. ὁ δὲ Κῦρος ὑπολαβὼν τοὺς φεύγοντας συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν καὶ ἐπειράτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπτωκότας. καὶ αὕτη αὖ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα. πρὸς δὲ βασιλέα πέμπων ἠξίου ἀδελφὸς ὢν αὐτοῦ δοθῆναι οἱ ταύτας τὰς πόλεις μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν, καὶ ἡ μήτηρ συνέπραττεν αὐτῷ ταῦτα· ὥστε βασιλεὺς τὴν μὲν πρὸς ἑαυτὸν ἐπιβουλήν οὐκ ἠσθάνετο, Τισσαφέρνει δ' ἐνόμιζε πολεμοῦντα αὐτὸν ἀμφὶ τὰ στρατεύματα δαπανᾶν· ὥστε οὐδὲν ἦχθετο αὐτῶν πολεμοῦντων. καὶ γὰρ ὁ Κῦρος ἀπέπεμπε τοὺς γιγνομένους δασμοὺς βασιλεῖ ἐκ τῶν πόλεων ὧν Τισσαφέρνους ἐτύγχανεν ἔχων.

Ἄλλο δὲ στράτευμα αὐτῷ συνελέγετο ἐν Χερρονήσῳ τῇ κατ' ἀντιπέρας Ἀβύδου τόνδε τὸν τρόπον. Κλέαρχος Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἦν· τούτῳ συγγενόμενος ὁ Κῦρος ἠγάσθη τε αὐτὸν καὶ δίδωσιν αὐτῷ μυρίους δαρεικοὺς. ὁ δὲ λαβὼν τὸ χρυσίον στράτευμα συνέλεξεν ἀπὸ τούτων τῶν χρημάτων καὶ ἐπολέμει ἐκ Χερρονήσου ὀρμώμενος τοῖς Θραξὶ τοῖς ὑπὲρ Ἑλλησποντον οἰκοῦσι καὶ ὠφέλει τοὺς Ἕλληνας· ὥστε καὶ χρήματα συνεβάλλοντο αὐτῷ εἰς τὴν τροφήν τῶν στρατιωτῶν αἱ Ἑλλησποντιακαὶ πόλεις ἐκοῦσαι. τοῦτο δ' αὖ οὕτω

in den Städten, möglichst viele tüchtige Peloponnesier anzuwerben, unter dem Vorwand, Tissaphernes plane einen Überfall auf die Städte. Denn die jonischen Städte unterstanden ursprünglich, vom Großkönig zugeteilt, dem Tissaphernes; damals aber waren sie alle außer Milet zu Kyros übergegangen. In Milet hatte Tissaphernes, da er merkte, daß sie dasselbe vorhatten, nämlich zu Kyros überzugehen, die einen von ihnen getötet, die anderen vertrieben. Kyros nahm die Verbannten auf, sammelte ein Heer, belagerte Milet zu Wasser und zu Lande und versuchte, die Vertriebenen zurückzuführen. Und dies diente ihm als ein weiterer Vorwand, ein Heer zu sammeln. Er schickte Gesandte zum Großkönig und verlangte von ihm als sein Bruder, daß diese Städte eher ihm verliehen würden, als daß Tissaphernes über sie herrsche, und die Mutter unterstützte in darin.

Daher merkte der König nicht, daß der Anschlag ihm galt, vielmehr glaubte er, die Aufwendungen für die Heere dienten dem Krieg gegen Tissaphernes. Darum nahm er an dem Krieg der beiden keinen Anstoß. Auch schickte ja Kyros dem Großkönig regelmäßig die Tribute aus den Städten, die er aus dem Besitz des Tissaphernes unter sich hatte.

Ein anderes Heer wurde für ihn auf der Cherrones, in dem Teil, der Abydos gegenüber liegt, auf folgende Weise angeworben: Der Spartaner Klearchos lebte in der Verbannung. Als Kyros mit ihm zusammenkam, empfand er Bewunderung für ihn und gab ihm 10000 Dareiken. Der nahm das Geld, warb damit ein Heer an, führte von der Cherrones aus mit den Thrakern Krieg, die nördlich des Hellesponts wohnen, und nützte so den Griechen; daher steuerten die Städte am Hellespont aus freien Stücken sogar Geld zum Unterhalt der

τρεφόμενον ἐλάνθανεν αὐτῷ τὸ στράτευμα. Ἄριστιπ- 10
 πος δὲ ὁ Θετταλὸς ξένος ὧν ἐτύγχανεν αὐτῷ, καὶ
 πιεζόμενος ὑπὸ τῶν οἴκοι ἀντιστασιωτῶν ἔρχεται πρὸς
 τὸν Κῦρον καὶ αἰτεῖ αὐτὸν εἰς δισχιλίους ξένους καὶ
 τριῶν μηνῶν μισθόν, ὡς οὕτως περιγεγόμενος ἂν τῶν
 ἀντιστασιωτῶν. ὁ δὲ Κῦρος δίδωσιν αὐτῷ εἰς τετρα-
 κισχιλίους καὶ ἕξ μηνῶν μισθόν, καὶ δεῖται αὐτοῦ μὴ
 πρόσθεν καταλῦσαι πρὸς τοὺς ἀντιστασιώτας πρὶν ἂν
 αὐτῷ συμβουλευσῆται. οὕτω δὲ αὐτὸ ἐν Θετταλίᾳ 11
 ἐλάνθανεν αὐτῷ τρεφόμενον στράτευμα. Πρόξενον δὲ
 τὸν Βοιώτιον ξένον ὄντα ἐκέλευσε λαβόντα ἄνδρας ὅτι
 πλείστους παραγενέσθαι, ὡς ἐς Πισίδας βουλόμενος
 στρατεῦσθαι, ὡς πράγματα παρεχόντων τῶν Πισιδῶν
 τῇ ἑαυτοῦ χώρᾳ. Σοφαίνεται δὲ τὸν Στυμφάλιον καὶ
 Σωκράτην τὸν Ἀχαιόν, ξένους ὄντας καὶ τούτους,
 ἐκέλευσεν ἄνδρας λαβόντας ἐλθεῖν ὅτι πλείστους, ὡς
 πολεμήσων Τισσαφέρνει σὺν τοῖς φυγάσι τοῖς Μιλη-
 σίων. καὶ ἐποίουν οὕτως οὗτοι.

Ἐπεὶ δ' ἐδόκει ἤδη πορεύεσθαι αὐτῷ ἄνω, τὴν μὲν 2
 πρόφασιν ἐποιεῖτο ὡς Πισίδας βουλόμενος ἐκβαλεῖν
 παντάπασιν ἐκ τῆς χώρας· καὶ ἀθροίζει ὡς ἐπὶ τού-
 τους τό τε βαρβαρικὸν καὶ τὸ Ἑλληνικόν. ἐνταῦθα καὶ
 παραγγέλλει τῷ τε Κλεάρχῳ λαβόντι ἦκειν ὅσον ἦν
 αὐτῷ στράτευμα καὶ τῷ Ἄριστίππῳ συναλλαγέντι
 πρὸς τοὺς οἴκοι ἀποπέμψαι πρὸς ἑαυτὸν ὃ εἶχε στρά-
 τευμα· καὶ Ξενίᾳ τῷ Ἀρκάδι, ὃς αὐτῷ προειστήκει τοῦ
 ἐν ταῖς πόλεσι ξενικοῦ, ἦκειν παραγγέλλει λαβόντα
 τοὺς ἄλλους πλὴν ὁπόσοι ἱκανοὶ ἦσαν τὰς ἀκροπόλεις 2
 φυλάττειν. ἐκάλεσε δὲ καὶ τοὺς Μίλητον πολιορκοῦντας,
 καὶ τοὺς φυγάδας ἐκέλευσε σὺν αὐτῷ στρατεῦσθαι,
 ὑποσχόμενος αὐτοῖς, εἰ καλῶς καταπράξαιεν ἐφ' ἃ ἔστρα-

Soldaten bei. So wurde auch hier in aller Heimlichkeit ein Heer für ihn unterhalten. Aristippos aus Thessalien war mit ihm durch Gastfreundschaft verbunden. Als er von der Gegenpartei zu Hause bedrängt wurde, ging er zu Kyros und bat ihn um Sold für 2000 Söldner auf drei Monate, um dadurch seine Gegner niederzuringen. Kyros gab ihm Sold für 4000 Mann und für sechs Monate und bat ihn, sich nicht eher mit seinen Gegnern zu vergleichen, als bis er sich mit ihm beraten habe. Und so konnte in Thessalien für ihn ein weiteres Heer in aller Heimlichkeit unterhalten werden. Er forderte Proxenos aus Bötien, einen seiner Gastfreunde, auf, mit möglichst großer Mannschaft zu ihm zu stoßen, da er gegen die Pisider ziehen wolle; denn diese bedrängten sein Land. Sophainetos aus Stymphalos und Sokrates aus Achaia, auch sie beide seine Gastfreunde, forderte er auf, mit möglichst viel Mannschaft zu kommen, da er vorhabe, zusammen mit den milesischen Flüchtlingen gegen Tissaphernes Krieg zu führen. Und sie handelten in diesem Sinne.

Als er sich nun zum Zuge in das Landesinnere entschloß, schützte er als Grund vor, er wolle die Pisider völlig aus seinem Lande vertreiben. Und er versammelte – angeblich gegen sie – das Heer der Einheimischen und das der Griechen. Da befahl er auch dem Klearchos, mit seinem ganzen Heer zu kommen, und dem Aristippos, sich mit denen zu Hause zu versöhnen und sein Heer zu ihm zu schicken. Dem Xenias aus Arkadien, der an der Spitze seiner Söldnertruppen in den Städten stand, ließ er den Befehl zugehen, zu kommen und alle mitzubringen außer denjenigen, die zur Bewachung der Stadtburgen notwendig waren. Er rief auch die Belagerer von Milet ab und forderte die Flüchtlinge auf, mit ihm zu ziehen; er versprach ihnen, er werde im Falle eines glücklichen Ausgangs des Feldzugs nicht eher ruhen, als bis er sie

τεύετο, μή πρόσθεν παύσεσθαι πρὶν αὐτοὺς καταγάγοι οἰκαδε. οἱ δὲ ἡδέως ἐπείθοντο· ἐπίστευον γὰρ αὐτῶ·
καὶ λαβόντες τὰ ὄπλα παρῆσαν εἰς Σάρδεις. Ξενίας μὲν δὴ 3
τοὺς ἐκ τῶν πόλεων λαβὼν παρεγένετο εἰς Σάρδεις
ὀπλίτας εἰς τετρακισχιλίους, Πρόξενος δὲ παρῆν ἔχων
ὀπλίτας μὲν εἰς πεντακοσίους καὶ χιλίους, γυμνήτας δὲ
πεντακοσίους, Σοφαίνετος δὲ ὁ Στυμφάλιος ὀπλίτας
ἔχων χιλίους, Σωκράτης δὲ ὁ Αχαιοὺς ὀπλίτας ἔχων ὡς
πεντακοσίους, Πασίων δὲ ὁ Μεγαρεὺς τριακοσίους
μὲν ὀπλίτας, τριακοσίους δὲ πελταστὰς ἔχων παρεγένε-
νετο· ἦν δὲ καὶ οὗτος καὶ ὁ Σωκράτης τῶν ἀμφὶ Μίλητον
στρατευομένων. οὗτοι μὲν εἰς Σάρδεις αὐτῶ ἀφίκοντο.

Τισσαφέρνης δὲ κατανοήσας ταῦτα, καὶ μείζονα ἡγη- 4
σάμενος εἶναι ἢ ὡς ἐπὶ Πισίδας τὴν παρασκευὴν, πο-
ρεύεται ὡς βασιλέα ἢ ἐδύνατο τάχιστα ἰππέας ἔχων
ὡς πεντακοσίους. καὶ βασιλεὺς μὲν δὴ ἐπεὶ ἤκουσε 5
Τισσαφέρνους τὸν Κύρου στόλον, ἀντιπαρεσκευάζετο.

Κῦρος δὲ ἔχων οὖς εἴρηκα ὠρμάτο ἀπὸ Σάρδεων· καὶ
ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας
εἴκοσι καὶ δύο ἐπὶ τὸν Μαϊάνδρον ποταμόν. τούτου τὸ
εὖρος δύο πλέθρα· γέφυρα δὲ ἐπῆν ἐξευγμένη πλοίοις
ἐπτὰ. τοῦτον διαβάς ἐξελαύνει διὰ Φρυγίας σταθμόν 6
ἓνα παρασάγγας ὀκτώ εἰς Κολοσσάς, πόλιν οἰκουμένην
καὶ εὐδαίμονα καὶ μεγάλην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας
ἐπτὰ· καὶ ἦκε Μένων ὁ Θετταλὸς ὀπλίτας ἔχων χιλίους
καὶ πελταστὰς πεντακοσίους, Δόλοπας καὶ Αἰνιᾶνας
καὶ Ὀλυνθίους. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρα- 7
σάγγας εἴκοσιν εἰς Κελαινάς, τῆς Φρυγίας πόλιν οἰκου-
μένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα Κύρῳ βασιλεία
ἦν καὶ παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης, ἀέκεινος
ἐθήρευεν ἀπὸ ἵππου, ὅποτε γυμνάσαι βούλοιτο ἑαυτὸν
τε καὶ τοὺς ἵππους. διὰ μέσου δὲ τοῦ παραδείσου ρεῖ

in ihre Heimat zurückgeführt habe. Sie gehorchten gerne; denn sie hatten Vertrauen zu ihm; und bewaffnet fanden sie sich in Sardes ein. Xenias brachte die Söldner aus den Städten nach Sardes, gegen 4000 Schwerbewaffnete, Proxenos fand sich mit ungefähr 1500 Schwerbewaffneten und 500 Leichtbewaffneten ein, Sophainetos aus Stymphalos mit 1000 Schwerbewaffneten, Sokrates aus Achaia mit etwa 500 Schwerbewaffneten, Pasion aus Megara kam mit 300 Schwerbewaffneten und 300 Peltasten. Er und Sokrates gehörten zu denen, die um Milet kämpften. Diese kamen zu ihm nach Sardes.

Tissaphernes erfuhr davon, und da er die Rüstung für zu groß veranschlagte für einen Feldzug gegen die Pisider, reiste er, von ungefähr 500 Reitern begleitet, möglichst schnell zum Großkönig. Als der Großkönig durch Tissaphernes vom Zug des Kyros hörte, rüstete er natürlich seinerseits.

Kyros brach mit den Truppen, die ich genannt habe, von Sardes auf und zog durch Lydien in drei Tagen 22 Parasangen weit bis zum Mäander. Dieser Fluß ist zwei Plethren breit; eine Schiffbrücke von sieben Schiffen führte darüber. Nachdem er ihn überschritten hatte, zog er durch Phrygien in einem Tage 8 Parasangen weit nach Kolossai, einer stark bevölkerten, reichen und großen Stadt. Dort blieb er sieben Tage. Hier fand sich der Thessalier Menon ein mit 1000 Schwerbewaffneten und 500 Peltasten, Dolopern, Ainianen und Olynthiern. Von da zog er in drei Tagen 20 Parasangen weit nach Kelainai, einer stark bevölkerten, reichen und großen Stadt in Phrygien. Dort besaß Kyros ein Schloß und einen großen Park mit wilden Tieren, die er zu Pferd zu jagen pflegte, sooft er sich und die Pferde trainieren wollte. Mitten durch den Park fließt der Mäander, der am Schloß entspringt

ὁ Μαίανδρος ποταμός· αἱ δὲ πηγαὶ αὐτοῦ εἰσιν ἐκ τῶν βασιλείων· ῥεῖ δὲ καὶ διὰ τῆς Κελαινῶν πόλεως. ἔστι δὲ καὶ μεγάλου βασιλέως βασιλεία ἐν Κελαιναῖς ἐρυμνά ἐπι ταῖς πηγαῖς τοῦ Μαρσίου ποταμοῦ ὑπὸ τῆ ἀκροπόλει· ῥεῖ δὲ καὶ οὗτος διὰ τῆς πόλεως καὶ ἐμβάλλει εἰς τὸν Μαίανδρον· τοῦ δὲ Μαρσίου τὸ εὖρος ἐστὶν εἴκοσι καὶ πέντε ποδῶν. ἐνταῦθα λέγεται Ἀπόλλων ἐκδεῖραι Μαρσύαν νικήσας ἐρίζοντά οἱ περὶ σοφίας, καὶ τὸ δέρμα κρεμάσαι ἐν τῷ ἄντρῳ ὅθεν αἱ πηγαί. διὰ δὲ τοῦτο ὁ ποταμὸς καλεῖται Μαρσύας. ἐνταῦθα Ξέρξης, ὅτε ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἠττηθεὶς τῆ μάχῃ ἀπεχώρει, λέγεται οἰκοδομῆσαι ταῦτά τε τὰ βασιλεία καὶ τὴν Κελαινῶν ἀκρόπολιν. ἐνταῦθα ἔμεινε Κῦρος ἡμέρας τριάκοντα· καὶ ἦκε Κλέαρχος ὁ Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἔχων ὀπλίτας χιλίους καὶ πελταστὰς Θρᾶκας ὀκτακοσίους καὶ τοξότας Κρητὰς διακοσίους. ἅμα δὲ καὶ Σῶσις παρῆν ὁ Συρακόσιος ἔχων ὀπλίτας τριακοσίους, καὶ Σοφαίνετος Ἀρκάδας ἔχων ὀπλίτας χιλίους. καὶ ἐνταῦθα Κῦρος ἐξέτασιν καὶ ἀριθμὸν τῶν Ἑλλήνων ἐποίησεν ἐν τῷ παραδείσῳ, καὶ ἐγένοντο οἱ σύμπαντες ὀπλίται μὲν μύριοι χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἀμφὶ τοὺς δισχιλίους.

Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Πέλτας, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ' ἔμεινε ἡμέρας τρεῖς· ἐν αἷς Ξενίας ὁ Ἀρκὰς τὰ Λύκαια ἔθυσε καὶ ἀγῶνα ἔθηκε· τὰ δὲ ἄθλα ἦσαν στλεγγίδες χρυσαῖ. θεώρει δὲ τὸν ἀγῶνα καὶ Κῦρος. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δώδεκα ἐς Κεράμων ἀγοράν, πόλιν οἰκουμένην, ἐσχάτην πρὸς τῆ Μυσίᾳ χώρα. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας τριάκοντα εἰς Καῦστρου πεδῖον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ' ἔμεινε ἡμέρας πέντε· καὶ τοῖς στρατιώταις ὠφείλετο μισθὸς πλεον ἢ τριῶν μηνῶν, καὶ πολλάκις ἰόντες ἐπὶ τὰς θύρας ἀπήτουν.

und die Stadt Kelainai durchströmt. Auch ein befestigtes Schloß des Großkönigs steht in Kelainai, nahe den Quellen des Flusses Marsyas, am Fuße der Hochstadt. Der Marsyas, der ebenfalls die Stadt durchfließt, ergießt sich in den Mäander; er ist 25 Fuß breit. Hier soll Apollon dem Marsyas, nachdem er ihn im Wettstreit ihrer Kunst besiegt hatte, die Haut abgezogen und sie in der Quellgrotte aufgehängt haben. Darum heißt der Fluß Marsyas. Xerxes soll hier das erwähnte Schloß und die Zitadelle von Kelainai erbaut haben, als er nach der Niederlage aus Griechenland zurückkam. Kyros blieb hier dreißig Tage, und Klearchos, der verbannte Spartaner, stieß mit 1000 Schwerbewaffneten, 800 thrakischen Peltasten und 200 kretischen Bogenschützen zu ihm. Zugleich fand sich auch der Syrakusaner Sosis mit 300 Schwerbewaffneten ein, ebenso Sophainetos mit 1000 arkadischen Schwerbewaffneten. Und hier im Wildpark nahm Kyros eine Musterung und Zählung der Griechen vor: es waren im ganzen 11 000 Schwerbewaffnete und rund 2000 Leichtbewaffnete.

Von da zog er in zwei Tagen 12 Parasangen weit nach Peltai, einer volkreichen Stadt, und blieb dort drei Tage. Während dieser Zeit feierte der Arkadier Xenias das Opferfest des Zeus Lykaios und veranstaltete einen Wettkampf. Als Kampfpreise dienten goldene Striegel; dem Wettkampfe schaute auch Kyros zu. Von da zog er in zwei Tagen 12 Parasangen weit nach dem „Topfmarkt“, einer volkreichen Stadt, der letzten gegen Mysien zu. Von da zog er in drei Tagen 30 Parasangen weit nach Kaystrupedion, einer volkreichen Stadt, wo er fünf Tage blieb. Den Soldaten schuldete er den Sold für mehr als drei Monate, und oft gingen sie zu seinem Quartier und verlangten ihn. Er aber hielt sie mit Hoffnun-

ὁ δὲ ἐλπίδας λέγων διῆγε καὶ δῆλος ἦν ἀνιώμενος· οὐ γὰρ ἦν πρὸς τοῦ Κύρου τρόπου ἔχοντα μὴ ἀποδιδόναι. ἐνταῦθα ἀφικνεῖται Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ τοῦ 12
 Κιλικῶν βασιλέως παρὰ Κύρον· καὶ ἐλέγετο Κύρω δοῦ-
 ναι χρήματα πολλά. τῇ δ' οὖν στρατιᾷ τότε ἀπέδωκε
 Κῦρος μισθὸν τεττάρων μηνῶν. εἶχε δὲ ἡ Κίλισσα φυλα-
 κὴν περὶ αὐτὴν Κίλικας καὶ Ἀσπενδίους· ἐλέγετο δὲ καὶ
 συγγενέσθαι Κῦρον τῇ Κίλισσῃ. ἐντεῦθεν δὲ ἐλαύνει 13
 σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Θύμβριον, πόλιν
 οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἦν παρὰ τὴν ὁδὸν κρήνη ἡ Μίδου
 καλουμένη τοῦ Φρυγῶν βασιλέως, ἐφ' ἣ λέγεται Μίδας
 τὸν Σάτυρον θηρεῦσαι οἶνω κεράσας αὐτήν. ἐντεῦθεν 14
 ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Τυριάειον,
 πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς. καὶ
 λέγεται δεηθῆναι ἡ Κίλισσα Κύρου ἐπιδειῖσαι τὸ στρα-
 τευμα αὐτῇ· βουλόμενος οὖν ἐπιδειῖσαι ἐξέτασιν ποιεῖται
 ἐν τῷ πεδίῳ τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων. ἐκέ- 15
 λευσε δὲ τοὺς Ἕλληνας ὡς νόμος αὐτοῖς εἰς μάχην οὕτω
 ταχθῆναι καὶ στήναι, συντάξαι δ' ἕκαστον τοὺς ἑαυτοῦ.
 ἐτάχθησαν οὖν ἐπὶ τεττάρων· εἶχε δὲ τὸ μὲν δεξιὸν
 Μένων καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, τὸ δὲ εὐώνυμον Κλέαρχος καὶ
 οἱ ἐκείνου, τὸ δὲ μέσον οἱ ἄλλοι στρατηγοί. ἐθεώρει 16
 οὖν ὁ Κῦρος πρῶτον μὲν τοὺς βαρβάρους· οἱ δὲ παρή-
 λαυνον τεταγμένοι κατὰ ἴλας καὶ κατὰ τάξεις· εἶτα δὲ τοὺς
 Ἕλληνας, παρελαύνων ἐφ' ἄρματος καὶ ἡ Κίλισσα ἐφ'
 ἄρμαμάξης. εἶχον δὲ πάντες κράνη χαλκᾶ καὶ χιτῶνας
 φοινικοὺς καὶ κνημίδας καὶ τὰς ἀσπίδας ἐκκεκαλυμμένας.
 ἐπειδὴ δὲ πάντας παρήλασε, στήσας τὸ ἄρμα πρὸ τῆς 17
 φάλαγγος μέσης, πέμπσας Πίγρητα τὸν ἑρμηνέα παρὰ
 τοὺς στρατηγοὺς τῶν Ἑλλήνων ἐκέλευσε προβαλέσθαι
 τὰ ὄπλα καὶ ἐπιχωρῆσαι ὄλην τὴν φάλαγγα. οἱ δὲ
 ταῦτα προεῖπον τοῖς στρατιώταις· καὶ ἐπεὶ ἐσάλπιγξε,

gen hin und war sichtlich bekümmert; denn es paßte nicht zur Art des Kyros, nicht zu bezahlen, wenn er Geld hatte. Da traf Epyaxa, die Gemahlin des Syennesis, des Königs der Kiliker, bei Kyros ein; sie soll dem Kyros viel Geld gegeben haben. Jedenfalls ließ Kyros jetzt dem Heer Sold für vier Monate auszahlen. Die Kilikerin hatte eine Leibwache von Kilikern und Aspendiern um sich. Kyros soll der Kilikerin auch beigewohnt haben. Von da zog er in zwei Tagen 10 Parasangen weit nach Thymbrion, einer volkreichen Stadt. Hier befand sich am Weg die sogenannte Quelle des Midas, des Phrygerkönigs, an welcher Midas den Satyros erjagt haben soll, nachdem er ihr Wein beigemischt hatte. Von da zog er in zwei Tagen 10 Parasangen weit nach Tyriaeion, einer volkreichen Stadt, wo er drei Tage blieb. Die Kilikerin soll Kyros gebeten haben, ihr das Heer vorzuführen. In dieser Absicht veranstaltete er in der Ebene eine Parade der Griechen und Barbaren. Er befahl den Griechen, sich in der Ordnung aufzustellen, wie sie es für die Schlacht im Brauch hätten, und jeder sollte seine Leute für sich ordnen. Sie stellten sich darauf vier Mann tief auf. Menon hielt mit seinen Leuten den rechten Flügel, den linken Klearchos mit seinen Leuten, die Mitte die anderen Feldherrn. Kyros besichtigte zuerst die Barbaren, welche, nach Schwadronen und Regimentern geordnet, vorüberzogen, darauf die Griechen, indem er auf einem Kampfwagen, die Kilikerin in einer Kutsche der Front entlangfuhr. Alle trugen eherne Helme, purpurne Panzerhemden, Beinschienen; die Schilde hatten sie enthüllt. Nachdem er der ganzen Front entlang gefahren war, ließ er den Wagen mitten davor halten, sandte Pigres, den Dolmetscher, zu den griechischen Feldherrn und gab den Befehl, die Waffen zu fallen und in ganzer Front vorzurücken. Sie gaben den Befehl an die Soldaten weiter, und auf das Signal der Trom-

προβαλόμενοι τὰ ὄπλα ἐπῆσαν. ἐκ δὲ τούτου θᾶπτον
 προϊόντων σὺν κραυγῇ ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου δρόμος ἐγένετο
 τοῖς στρατιώταις ἐπὶ τὰς σκηνάς, τῶν δὲ βαρβάρων 18
 φόβος πολὺς, καὶ ἦ τε Κίλισσα ἔφυγεν ἐπὶ τῆς ἀρμαμάξης
 καὶ οἱ ἐκ τῆς ἀγορᾶς καταλιπόντες τὰ ὦνια ἔφυγον.
 οἱ δὲ Ἕλληνες σὺν γέλῳτι ἐπὶ τὰς σκηνάς ἦλθον. ἡ δὲ
 Κίλισσα ἰδοῦσα τὴν λαμπρότητα καὶ τὴν τάξιν τοῦ
 στρατεύματος ἐθαύμασε. Κῦρος δὲ ἦσθη τὸν ἐκ τῶν
 Ἑλλήνων εἰς τοὺς βαρβάρους φόβον ἰδών.

Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκο- 19
 σιν εἰς Ἰκόνιον, τῆς Φρυγίας πόλιν ἐσχάτην. ἐνταῦθα
 ἔμεινε τρεῖς ἡμέρας. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυκαονίας
 σταθμοὺς πέντε παρασάγγας τριάκοντα. ταύτην τὴν
 χώραν ἐπέτρεψε διαρπάσαι τοῖς Ἕλλησιν ὡς πολεμίαν
 οὔσαν. ἐντεῦθεν Κῦρος τὴν Κίλισσαν εἰς τὴν Κιλικίαν 20
 ἀποπέμπει τὴν ταχίστην ὁδόν. καὶ συνέπεμψεν αὐτῇ
 στρατιώτας οὓς Μένων εἶχε καὶ αὐτόν. Κῦρος δὲ μετὰ
 τῶν ἄλλων ἐξελαύνει διὰ Καππαδοκίας σταθμοὺς τέτ-
 ταρας παρασάγγας εἴκοσι καὶ πέντε πρὸς Δάναν, πόλιν
 οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα ἔμειναν
 ἡμέρας τρεῖς· ἐν ᾧ Κῦρος ἀπέκτεινεν ἄνδρα Πέρσην
 Μεγαφέρην, φοινικιστὴν βασιλείου, καὶ ἕτερόν τινα
 τῶν ὑπάρχων δυνάστην, αἰτιασάμενος ἐπιβουλεύειν
 αὐτῷ.

Ἐντεῦθεν ἐπειρῶντο εἰσβάλλειν εἰς τὴν Κιλικίαν· ἡ 21
 δὲ εἰσβολὴ ἦν ὁδοῦ ἀμαξιτὸς ὀρθία ἰσχυρῶς καὶ ἀμή-
 χανος εἰσελθεῖν στρατεύματι, εἴ τις ἐκώλυεν. ἐλέγετο δὲ
 καὶ Σύννεσις εἶναι ἐπὶ τῶν ἄκρων φυλάττων τὴν εἰσ-
 βολήν· διὸ ἔμεινε ἡμέραν ἐν τῷ πεδίῳ. τῇ δ' ὕστεραία
 ἦκεν ἄγγελος λέγων ὅτι λελοιπῶς εἶη Σύννεσις τὰ
 ἄκρα, ἐπεὶ ἦσθητο ὅτι τὸ Μένωνος στράτευμα ἤδη ἐν
 Κιλικίᾳ ἦν εἴσω τῶν ὀρέων, καὶ ὅτι τριήρεις ἦκουε

pete rückten sie mit gefällten Waffen vor. Als die Soldaten darauf unter Geschrei schneller vorgingen, wurde von selbst ein Laufschrift daraus, in Richtung auf die Zelte – bei den Barbaren entstand eine gewaltige Furcht: die Kilikerin floh in ihrer Kutsche, und die Händler auf dem Markte ließen ihre Waren im Stich und rissen aus. Die Griechen aber kehrten lachend zu ihren Zelten zurück. Die Kilikerin staunte beim Anblick der Pracht und der Disziplin des Heeres, Kyros aber freute sich, als er die Furcht sah, welche die Griechen den Barbaren einjagten.

Von da zog er in drei Tagen 20 Parasangen weit nach Ikonion, der letzten Stadt Phrygiens. Hier blieb er drei Tage. Von da zog er in fünf Tagen 30 Parasangen weit durch Lykarien. Dieses Land überließ er den Griechen zur Plünderung, weil es feindliches Gebiet sei. Von hier schickte Kyros die Kilikerin auf dem schnellsten Wege nach Kilikien und gab ihr als Geleit die Soldaten des Menon und diesen selbst mit. Kyros zog mit den übrigen in vier Tagen 25 Parasangen weit durch Kappadokien nach Dana, einer stark bevölkerten, großen und reichen Stadt. Hier blieben sie drei Tage. In dieser Zeit ließ Kyros einen Perser, Megaphernes, einen königlichen Würdenträger, und einen von den Statthaltern, einen Fürsten, töten; er warf ihnen vor, sie trachteten ihm nach dem Leben.

Darauf versuchten sie, in Kilikien einzudringen. Der Zugang war ein recht steiler Fahrweg, für ein Heer unpassierbar, sofern ihn jemand sperrte. Es hieß auch, Syennesis befinde sich auf der Paßhöhe, um den Zugang zu sichern. Deshalb wartete er einen Tag in der Ebene. Am folgenden Tag kam ein Bote mit der Meldung, Syennesis habe die Paßhöhe aufgegeben, nachdem er erfahren habe, daß Menons Heer schon jenseits der Berge in Kilikien sei, und weil er gehört habe, Tamos sei von Ionien aus mit den Trieren der

περιπλεύσας ἀπ' Ἰωνίας εἰς Κιλικίαν Ταμῶν ἔχοντα
 τὰς Λοκεδαιμονίων καὶ αὐτοῦ Κύρου. Κύρος δ' οὖν 22
 ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὄρη οὐδενὸς κωλύοντος, καὶ εἶδε τὰς
 σκηνὰς οὗ οἱ Κίλικες ἐφύλαττον. ἐντεῦθεν δὲ κατέβαινε
 εἰς πεδίον μέγα καὶ καλὸν καὶ ἐπίρρυτον, δένδρων
 παντοδαπῶν σύμπλεων καὶ ἀμπέλων· πολὺ δὲ καὶ
 σήσαμον καὶ μελίην καὶ κέγχρον καὶ πυρούς καὶ κριθὰς
 φέρει. ὄρος δ' αὐτὸ περιεῖχεν ὄχυρόν καὶ ὑψηλὸν πάντη
 ἐκ θαλάττης εἰς θάλατταν. καταβάς δὲ διὰ τούτου τοῦ 23
 πεδίου ἤλασε σταθμούς τέτταρας παρασάγγας πέντε
 καὶ εἴκοσιν εἰς Ταρσοῦς, τῆς Κιλικίης πόλιν μεγάλην
 καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα ἦσαν τὰ Συεννέσιος βασιλεία
 τοῦ Κιλικίων βασιλέως· διὰ μέσου δὲ τῆς πόλεως ρεῖ
 ποταμὸς Κύδνος ὄνομα, εὖρος δύο πλῆθρων. ταύτην 24
 τὴν πόλιν ἐξέλιπον οἱ ἐνοικοῦντες μετὰ Συεννέσιος εἰς
 χωρίον ὄχυρόν ἐπὶ τὰ ὄρη πλὴν οἱ τὰ καπηλεῖα ἔχον-
 τες· ἔμειναν δὲ καὶ οἱ παρὰ τὴν θάλατταν οἰκοῦντες ἐν
 Σόλοις καὶ ἐν Ἰσοῖς. Ἐπύαξα δὲ ἡ Συεννέσιος γυνὴ 25
 προτέρα Κύρου πέντε ἡμέραις εἰς Ταρσοῦς ἀφίκετο· ἐν
 δὲ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ὁρέων τῇ εἰς τὸ πεδίον δύο λόχοι
 τοῦ Μένωνος στρατεύματος ἀπώλοντο· οἱ μὲν ἔφασαν
 ἀρπάζοντάς τι κατακοπῆναι ὑπὸ τῶν Κιλικίων, οἱ δὲ
 ὑπολειφθέντας καὶ οὐ δυναμένους εὐρεῖν τὸ ἄλλο στρα-
 τευμα οὐδὲ τὰς ὁδοὺς εἶτα πλανωμένους ἀπολέσθαι·
 ἦσαν δ' οὖν οὗτοι ἑκατὸν ὀπλίται. οἱ δ' ἄλλοι ἐπεὶ 26
 ἤκον, τὴν τε πόλιν τοὺς Ταρσοῦς διήρπασαν, διὰ τὸν
 ὄλεθρον τῶν συστρατιωτῶν ὀργιζόμενοι, καὶ τὰ βασι-
 λεια τὰ ἐν αὐτῇ. Κύρος δ' ἐπεὶ εἰσήλασεν εἰς τὴν πόλιν,
 μετεπέμπετο τὸν Συέννεσιν πρὸς ἑαυτόν· ὁ δ' οὔτε
 πρότερον οὐδενὶ πω κρείττονι ἑαυτοῦ εἰς χεῖρας ἐλθεῖν
 ἔφη οὔτε τότε Κύρῳ ἰέναι ἤθελε, πρὶν ἢ γυνὴ αὐτὸν
 ἔπεισε καὶ πίστεις ἔλαβε. μετὰ δὲ ταῦτα ἐπεὶ συνεγένοντο 27

Spartaner und denen des Kyros auf der Anfahrt nach Kilikien. Kyros erstieg nun das Gebirge, ohne daß ihn jemand hinderte, und erblickte die Zelte, wo die Kiliker Wache gehalten hatten. Von hier stieg er in eine weite, schöne und reich bewässerte Ebene hinunter, die voll von Reben und mannigfachen Bäumen war. Sie bringt auch reichlich Sesam, zweierlei Hirse, Weizen und Gerste hervor. Ein schützender hoher Gebirgszug umfaßte sie nach allen Seiten von Meer zu Meer. Nach dem Abstieg zog er in vier Tagen 25 Parasangen weit durch diese Ebene nach Tarsoi, einer großen und reichen Stadt Kilikiens; dort befand sich das Schloß des Kilikerkönigs Syennesis. Durch die Mitte der Stadt fließt der Fluß Kydnos, der zwei Plethren breit ist. Diese Stadt hatten die Bewohner mit Syennesis zusammen verlassen und waren nach einem festen Platz in den Bergen gegangen, mit Ausnahme der Krämer; auch die Anwohner des Meeres in Soloi und Issoi waren geblieben. Epyaxa, die Gemahlin des Syennesis, war fünf Tage vor Kyros nach Tarsoi gekommen. Beim Übergang über die Berge in die Ebene waren zwei Kompanien Menons umgekommen; die einen behaupteten, sie seien beim Plündern von den Kilikern niedergemacht worden, andere, sie seien zurückgeblieben, hätten weder das übrige Heer noch die Wege finden können und seien darauf herumgeirrt und so umgekommen. Es waren 100 Schwerbewaffnete. Als die anderen ankamen, plünderten sie, zornig über den Verlust ihrer Kameraden, die Stadt Tarsoi und das Schloß darin. Sobald Kyros in die Stadt eingeritten war, sandte er nach Syennesis. Der aber ließ sagen, er habe sich bisher noch nie in die Gewalt eines Mächtigeren begeben, noch wollte er jetzt zu Kyros kommen, bis ihn seine Gemahlin überredete und er Sicherheiten empfing. Als sie darauf

ἀλλήλοις, Συέννεσις μὲν ἔδωκε Κύρω χρήματα πολλὰ εἰς τὴν στρατιάν, Κύρος δὲ ἐκείνῳ δῶρα ἃ νομίζεται παρὰ βασιλεῖ τίμια, ἵππον χρυσοχάλινον καὶ στρεπτόν χρυσοῦν καὶ ψέλια καὶ ἀκινάκην χρυσοῦν καὶ στολὴν Περσικὴν, καὶ τὴν χώραν μηκέτι ἀρπάζεσθαι· τὰ δὲ ἠρπασμένα ἀνδράποδα, ἦν που ἐντυγχάνωσιν, ἀπολαμβάνειν.

Ἐνταῦθα ἔμεινεν ὁ Κύρος καὶ ἡ στρατιὰ ἡμέρας εἴκο- 3
 σιν· οἱ γὰρ στρατιῶται οὐκ ἔφασαν ἰέναι τοῦ πρόσω·
 ὑπώπτευν γὰρ ἤδη ἐπὶ βασιλέα ἰέναι· μισθωθῆναι δὲ
 οὐκ ἐπὶ τούτῳ ἔφασαν. πρῶτος δὲ Κλέαρχος τοὺς
 αὐτοῦ στρατιώτας ἐβιάζετο ἰέναι· οἱ δ' αὐτόν τε ἔβαλ-
 λον καὶ τὰ ὑποζύγια τὰ ἐκείνου, ἐπεὶ ἄρξαιντο προ-
 ἰέναι. Κλέαρχος δὲ τότε μὲν μικρὸν ἐξέφυγε μὴ κατα- 2
 πετρωθῆναι, ὕστερον δ' ἐπεὶ ἔγνω ὅτι οὐ δυνήσεται
 βιάσασθαι, συνήγαγεν ἐκκλησίαν τῶν αὐτοῦ στρατιω-
 τῶν. καὶ πρῶτον μὲν ἐδάκρυε πολὺν χρόνον ἔστώς·
 οἱ δὲ ὀρῶντες ἐθαύμαζον καὶ ἐσιώπων· εἶτα δὲ ἔλεξε
 τοιάδε. «Ἄνδρες στρατιῶται, μὴ θαυμάζετε ὅτι χαλεπῶς 3
 φέρω τοῖς παροῦσι πράγμασιν. ἐμοὶ γὰρ ξένος Κύρος
 ἐγένετο καὶ με φεύγοντα ἐκ τῆς πατρίδος τὰ τε ἄλλα
 ἐτίμησε καὶ μυρίους ἔδωκε δαρεικούς· οὓς ἐγὼ λαβὼν
 οὐκ εἰς τὸ ἴδιον κατεθέμην ἐμοὶ οὐδὲ καθηδυπάθησα,
 ἀλλ' εἰς ὑμᾶς ἔδαπάνων. καὶ πρῶτον μὲν πρὸς τοὺς 4
 Θερᾶκας ἐπολέμησα, καὶ ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος ἐτιμωρούμην
 μεθ' ὑμῶν, ἐκ τῆς Χερρονήσου αὐτοὺς ἐξελαύνων βου-
 λομένους ἀφαιρεῖσθαι τοὺς ἐνοικοῦντας Ἑλληνας τὴν
 γῆν. ἐπειδὴ δὲ Κύρος ἐκάλει, λαβὼν ὑμᾶς ἐπορευόμην, ἵνα
 εἴ τι δεοίτο ὠφελοίην αὐτὸν ἀνθ' ὧν εὖ ἔπαθον ὑπ'
 ἐκείνου. ἐπεὶ δὲ ἡμεῖς οὐ βούλεσθε συμπορεύεσθαι, 5
 ἀνάγκη δὴ μοι ἢ ὑμᾶς προδόντα τῇ Κύρου φιλίᾳ

zusammenkamen, gab Syennesis dem Kyros für seinen Feldzug viel Geld, Kyros seinerseits jenem Geschenke, wie sie beim Großkönig als ehrenvoll gelten: ein Pferd mit goldenem Zügel, eine goldene Kette, Spangen, einen goldenen Dolch und ein persisches Gewand, dazu Sicherheit vor weiterer Plünderung des Landes; ferner versprach er, die geraubten Sklaven, wenn sie sie irgendwo auffinden sollten, zurückzugeben.

Hier blieben Kyros und das Heer 20 Tage lang; denn die Soldaten weigerten sich weiterzuziehen. Sie hatten schon Verdacht, es gehe gegen den Großkönig, sagten aber, sie seien nicht dazu angeworben. Zuerst versuchte Klearchos, seine Soldaten zum Marschieren zu zwingen. Sie aber warfen nach ihm und seinen Zugtieren, sooft sie weiterzumarschieren begannen. Klearchos wäre damals beinahe gesteinigt worden. Später, als er einsah, daß er sie nicht zwingen könne, ließ er seine Soldaten zu einer Versammlung zusammentreten. Und zuerst stand er lange Zeit vor ihnen und weinte. Sie waren verwundert über diesen Anblick und verhielten sich still. Dann sagte er folgendes: „Soldaten, wundert euch nicht, daß ich an der augenblicklichen Lage schwer zu tragen habe. Denn Kyros ist mein Gastfreund geworden und hat mir, der ich aus dem Vaterlande verbannt bin, auch sonst Ehre erwiesen, mir aber insbesondere 10000 Dareiken gegeben. Das empfangene Geld verwendete ich nicht für meine eigenen Zwecke noch verpraßte ich es, sondern ich legte es für euch aus. Und zuerst führte ich Krieg gegen die Thraker und nahm mit euch zusammen für Griechenland Rache an ihnen: ich vertrieb sie aus der Cherrones, da sie den dort angesiedelten Griechen ihr Land wegnehmen wollten. Als dann Kyros rief, zog ich mit euch zu ihm, um ihm, wenn er es irgendwie nötig hätte, als Dank für die von ihm empfangenen Wohltaten zu helfen. Da ihr nun nicht mitziehen wollt, muß ich also entweder euch im Stiche lassen, um mir des Kyros Freundschaft zu erhalten, oder aber bei euch bleiben und an ihm zum Lügner werden. Ob ich das Richtige

χρησθαι ἢ πρὸς ἐκεῖνον ψευσάμενον μεθ' ὑμῶν εἶναι. εἰ μὲν δὴ δίκαια ποιήσω οὐκ οἶδα, αἰρήσομαι δ' οὐν ὑμᾶς καὶ σὺν ὑμῖν ὃ τι ἂν δέη πείσομαι. καὶ οὐποτε ἔρει οὐδεὶς ὡς ἐγὼ Ἕλληνας ἀγαγὼν εἰς τοὺς βαρβάρους, προδοὺς τοὺς Ἕλληνας τὴν τῶν βαρβάρων φιλίαν εἰλόμην, ἀλλ' ἐπεὶ ὑμεῖς ἐμοὶ οὐ θέλετε πείθεσθαι, ἐγὼ 6 σὺν ὑμῖν ἔσομαι καὶ ὃ τι ἂν δέη πείσομαι. νομίζω γὰρ ὑμᾶς ἐμοὶ εἶναι καὶ πατρίδα καὶ φίλους καὶ συμμάχους, καὶ σὺν ὑμῖν μὲν ἂν οἶμαι εἶναι τίμιος ὅπου ἂν ᾧ, ὑμῶν δὲ ἔρημος ὢν οὐκ ἂν ἱκανὸς οἶμαι εἶναι οὐτ' ἂν φίλον ὠφελῆσαι οὐτ' ἂν ἐχθρὸν ἀλέξασθαι. ὡς ἐμοῦ οὐν ἰόντος ὅπη ἂν καὶ ὑμεῖς οὕτω τὴν γνώμην ἔχετε.» ταῦτα εἶπεν· οἱ δὲ στρατιῶται οἱ τε αὐτοῦ ἐκείνου καὶ οἱ 7 ἄλλοι ταῦτα ἀκούσαντες ὅτι οὐ φαίη παρὰ βασιλέα πορεύεσθαι ἐπήνεσαν· παρὰ δὲ Ξενίου καὶ Πασίωνος πλείους ἢ δισχίλιοι λαβόντες τὰ ὄπλα καὶ τὰ σκευοφόρα ἐστρατοπεδεύσαντο παρὰ Κλεάρχῳ.

Κύρος δὲ τούτοις ἀπορῶν τε καὶ λυπούμενος μετ- 8 ἐπέμπετο τὸν Κλεάρχον· ὁ δὲ ἰέναι μὲν οὐκ ἤθελε, λάθρα δὲ τῶν στρατιωτῶν πέμπων αὐτῷ ἄγγελον ἔλεγε θαρρεῖν ὡς καταστησομένων τούτων εἰς τὸ δέον. μεταπέμπεσθαι δ' ἐκέλευεν αὐτόν· αὐτὸς δ' οὐκ ἔφη ἰέναι. μετὰ 9 δὲ ταῦτα συναγαγὼν τοὺς θ' ἑαυτοῦ στρατιώτας καὶ τοὺς προσελθόντας αὐτῷ καὶ τῶν ἄλλων τὸν βουλούμενον, ἔλεξε τοιάδε. «Ἄνδρες στρατιῶται, τὰ μὲν δὴ Κύρου δῆλον ὅτι οὕτως ἔχει πρὸς ἡμᾶς ὡσπερ τὰ ἡμέτερα πρὸς ἐκεῖνον· οὔτε γὰρ ἡμεῖς ἐκείνου ἔτι στρατιῶται, ἐπεὶ γε οὐ συνεπόμεθα αὐτῷ, οὔτε ἐκεῖνος ἔτι ἡμῖν μισθοδότης. ὅτι μέντοι ἀδικεῖσθαι νομίζει ὑφ' ἡμῶν 10 οἶδα ὥστε καὶ μεταπεμπομένου αὐτοῦ οὐκ ἔθελω ἐλθεῖν, τὸ μὲν μέγιστον αἰσχυνόμενος ὅτι σύννοδα ἑμαυτῷ πάντα ἔψευσμένους αὐτόν, ἔπειτα καὶ δεδιῶς μὴ λαβῶν

tun werde, weiß ich nicht: jedenfalls entscheide ich mich für euch und will mit euch ertragen, was auch kommt. Und nie soll einer sagen dürfen, ich hätte die Griechen, die ich gegen die Barbaren führte, verraten und die Freundschaft der Barbaren vorgezogen. Sondern, da ihr mir nicht gehorchen wollt, will ich mit euch gehen und auf mich nehmen, was immer es sein soll. Denn ich bin der Überzeugung, daß ihr für mich Vaterland, Freunde und Bundesgenossen seid, und mit euch zusammen, das glaube ich, werde ich in Ehren stehen, wo es auch sein mag, ohne euch aber nicht imstande sein, weder einem Freunde zu helfen noch einen Feind abzuwehren. So seid denn fest überzeugt: wohin immer ihr geht, dahin werde auch ich gehen!“ So waren seine Worte. Als seine eigenen Soldaten und die anderen hörten, daß er es ablehne, gegen den Großkönig zu ziehen, dankten sie ihm durch ihren Beifall. Von Xenias und Pasion kamen darauf mehr als 2000 Mann mit ihren Waffen und ihrem Troß und schlugen neben Klearchos ihr Lager auf.

Kyros, dem dieser Vorfall Unruhe und Kummer bereitete, ließ Klearchos rufen. Dieser weigerte sich hinzugehen; un bemerkt von den Soldaten schickte er jedoch einen Boten zu ihm und ließ sagen, er möge zuversichtlich sein, die Sache werde schon ins richtige Geleise kommen. Dazu legte er ihm nahe, ihn rufen zu lassen; er werde aber, sagte er, nicht kommen. Darauf versammelte er seine Soldaten und die, welche zu ihm übergetreten waren und wer sonst wollte, und richtete folgende Worte an sie: „Soldaten, es ist klar, daß für das Verhältnis des Kyros zu uns das gleiche gilt, wie für unser Verhältnis zu ihm. Denn wir sind nicht mehr seine Soldaten, da wir ihm ja nicht mehr Gefolgschaft leisten, noch ist er fernerhin unser Soldherr. Daß er der Auffassung ist, wir handelten an ihm unrecht, weiß ich. Obschon er nach mir schickt, bin ich daher nicht gesonnen hinzugehen – vor allem aus Scham, weil ich mir bewußt bin, ihn in jeder Beziehung enttäuscht zu haben; dann fürchte ich auch, er könnte

με δίκην ἐπιθή ὧν νομίζει ὑπ' ἑμοῦ ἡδικῆσθαι. ἐμοὶ οὖν 11
 δοκεῖ οὐχ ὥρα εἶναι ἡμῖν καθεῦδειν οὐδ' ἀμελεῖν ἡμῶν
 αὐτῶν, ἀλλὰ βουλευέσθαι ὃ τι χρή ποιεῖν ἐκ τούτων.
 καὶ ἕως γε μένομεν αὐτοῦ σκεπτέον μοι δοκεῖ εἶναι,
 ὅπως ὡς ἀσφαλέστατα μενοῦμεν, εἴ τε ἤδη δοκεῖ ἀπιέναι,
 ὅπως ἀσφαλέστατα ἀπιμεν, καὶ ὅπως τὰ ἐπιτήδεια
 ἔξομεν· ἄνευ γὰρ τούτων οὔτε στρατηγοῦ οὔτε
 ἰδιώτου ὄφελος οὐδέν. ὁ δ' ἀνὴρ πολλοῦ μὲν ἄξιος 12
 φίλος ᾧ ἂν φίλος ἦ, χαλεπώτατος δ' ἐχθρὸς ᾧ ἂν
 πολέμιος ἦ, ἔχει δὲ δύναμιν καὶ πεζὴν καὶ ἵππικὴν καὶ
 ναυτικὴν ἦν πάντες ὁμοίως ὀρῶμέν τε καὶ ἐπιστάμεθα·
 καὶ γὰρ οὐδὲ πόρρω δοκοῦμέν μοι αὐτοῦ καθῆσθαι.
 ὥστε ὥρα λέγειν ὃ τι τις γιγνώσκει ἄριστον εἶναι.»
 ταῦτα εἰπὼν ἐπαύσατο. ἐκ δὲ τούτου ἀνίσταντο οἱ 13
 μὲν ἐκ τοῦ αὐτομάτου, λέξοντες ἃ ἐγίγνωσκον, οἱ δὲ
 καὶ ὑπ' ἐκείνου ἐγκέλευστοι, ἐπιδεικνύντες οἷα εἶη ἡ
 ἀπορία ἄνευ τῆς Κύρου γνώμης καὶ μένειν καὶ ἀπιέναι.
 εἰς δὲ δὴ εἶπε προσποιούμενος σπεύδειν ὡς τάχιστα 14
 πορεύεσθαι εἰς τὴν Ἑλλάδα στρατηγοὺς μὲν ἐλέσθαι
 ἄλλους ὡς τάχιστα, εἰ μὴ βούλεται Κλέαρχος ἀπάγειν·
 τὰ δ' ἐπιτήδει' ἀγοράζεσθαι — ἡ δ' ἀγορὰ ἦν ἐν τῷ
 βαρβαρικῷ στρατεύματι — καὶ συσκευάζεσθαι· ἐλθόντας
 δὲ Κύρον αἰτεῖν πλοῖα, ὡς ἀποπλέοιεν· ἐὰν δὲ μὴ διδῶ
 ταῦτα, ἡγεμόνα αἰτεῖν Κύρον ὅστις διὰ φιλίας τῆς
 χώρας ἀπάξει. ἐὰν δὲ μηδὲ ἡγεμόνα διδῶ, συντάττε-
 σθαι τὴν ταχίστην, πέμψαι δὲ καὶ προκαταληψομένους
 τὰ ἄκρα, ὅπως μὴ φθάσωσι μήτε Κύρος μήτε οἱ Κί-
 λικες καταλαβόντες, «ὧν πολλοὺς καὶ πολλὰ χρήματα
 ἔχομεν ἀνηρπακότες.» οὗτος μὲν τοιαῦτα εἶπε· μετὰ
 δὲ τοῦτον Κλέαρχος εἶπε τοσοῦτον. «Ὡς μὲν στρατη- 15
 γήσοντα ἐμὲ ταύτην τὴν στρατηγίαν μηδεὶς ὑμῶν
 λεγέτω· πολλὰ γὰρ ἔνορῶ δι' ἃ ἐμοὶ τοῦτο οὐ ποιη-

mich ergreifen und für das Unrecht strafen lassen, das ich ihm nach seiner Meinung angetan habe. Daher, scheint mir, ist jetzt nicht der Augenblick für uns, zu schlafen oder sorglos zu sein, sondern zu beraten, was man in dieser Lage tun soll. Und solange wir hier bleiben, muß man jedenfalls, glaube ich, darauf sehen, daß wir möglichst ungefährdet bleiben. Sollte man aber den Abzug beschließen, daß wir möglichst ungefährdet abziehen und die nötigen Lebensmittel erhalten können. Denn ohne diese taugt weder ein Feldherr noch ein Soldat irgendetwas. Jener Mann ist aber ein wertvoller Freund für den, dem er Freund ist, ein höchst gefährlicher Gegner für den, dem er Feind ist; er hat Macht an Fußtruppen und Reiterei und Schiffen, wie wir alle ohne Unterschied es erlebt haben und wissen. Denn wie mich dünkt, lagern wir ja auch nicht allzu ferne von ihm. So ist denn der Augenblick da, zu sagen, was man als das Beste erkennt.“ Mit diesen Worten schloß er. Darauf traten sie vor, die einen aus eigenem Antrieb, um zu sagen, was ihre Meinung war, andere wieder von ihm angestiftet, um darzulegen, wie groß die Notlage wäre, wenn man ohne die Zustimmung des Kyros bliebe oder abzöge. Und einer schlug sogar vor, indem er tat, als ob es ihm daran liege, so schnell wie möglich nach Griechenland zu ziehen, man solle unverzüglich andere Feldherrn wählen, wenn Klearchos sie nicht zurückführen wolle; man solle sich die Lebensmittel auf dem Markte beschaffen – dieser befand sich im Heer der Barbaren – und aufpacken; dann sollten sie zu Kyros gehen und Schiffe verlangen, um heimzusegeln. Sollte Kyros sie nicht geben, möge man von ihm einen Führer verlangen, damit sie dieser durch befreundetes Land zurückführe. Sollte er auch keinen Führer geben, möge man so schnell wie möglich sich in Reih und Glied aufstellen und Leute vorausschicken, um sich der Höhen zu bemächtigen, damit weder Kyros noch die Kiliker ihnen in der Besetzung zuvorkämen; „denn diesen haben wir viele Leute und viel Gut geraubt.“ So etwa sprach dieser. Nach ihm sagte Klearchos nur soviel: „Von euch soll nur keiner meinen, daß

τέον· ὡς δὲ τῷ ἀνδρὶ ὄν ἄν ἔλησθε πείσομαι ἢ δυνα-
 τὸν μάλιστα, ἵνα εἰδῆτε ὅτι καὶ ἄρχεσθαι ἐπίσταμαι
 ὡς τις καὶ ἄλλος μάλιστα ἀνθρώπων.» μετὰ τοῦτον 16
 ἄλλος ἀνέστη, ἐπιδεικνύς μὲν τὴν εὐθήθειαν τοῦ τὰ
 πλοῖα αἰτεῖν κελεύοντος, ὥσπερ πάλιν τὸν στόλον
 Κύρου ποιουμένου, ἐπιδεικνύς δὲ ὡς εὐθες εἶη ἡγε-
 μόνα αἰτεῖν παρὰ τούτου «ὦ λυμαινόμεθα τὴν πρᾶξιν.
 εἰ δὲ καὶ τῷ ἡγεμόνι πιστεύσομεν ὄν ἄν Κῦρος διδῶ,
 τί κωλύει καὶ τὰ ἄκρα ἡμῖν κελεύειν Κῦρον προκατα-
 λαβεῖν; ἐγὼ γὰρ ὀκνοῖην μὲν ἄν εἰς τὰ πλοῖα ἐμβαί- 17
 νειν ἃ ἡμῖν δοίη, μὴ ἡμᾶς ταῖς τριήρεσι καταδύσει,
 φοβοίμην δ' ἄν τῷ ἡγεμόνι ᾧ δοίη ἔπεσθαι, μὴ ἡμᾶς
 ἀγάγη ὅθεν οὐκ ἔσται ἐξελθεῖν· βουλοίμην δ' ἄν
 ἄκοντος ἀπιὼν Κύρου λαθεῖν αὐτὸν ἀπελθών· ὃ οὐ
 δυνατόν ἐστιν. ἀλλ' ἐγὼ φημι ταῦτα μὲν φλυαρίας 18
 εἶναι· δοκεῖ δέ μοι ἀνδρας ἐλθόντας πρὸς Κῦρον οἵτινες
 ἐπιτήδειοι σὺν Κλεάρχῳ ἐρωτᾶν ἐκείνον τί βούλεται
 ἡμῖν χρῆσθαι· καὶ ἐὰν μὲν ἡ πρᾶξις ἢ παραπλησία
 οἷα περ καὶ πρόσθεν ἐχρήτη τοῖς ξένοις, ἔπεσθαι καὶ ἡμᾶς
 καὶ μὴ κακίους εἶναι τῶν πρόσθεν τούτῳ συναναβάντων·
 ἐὰν δὲ μείζων ἢ πρᾶξις τῆς πρόσθεν φαίνεται καὶ 19
 ἐπιπονωτέρα καὶ ἐπικινδυνότερα, ἀξιοῦν ἢ πείσαντα
 ἡμᾶς ἄγειν ἢ πεισθέντα πρὸς φίλιαν ἀφιέναι· οὕτω
 γὰρ καὶ ἐπόμενοι ἄν φίλοι αὐτῷ καὶ πρόθυμοι ἐποί-
 μεθα καὶ ἀπιόντες ἀσφαλῶς ἄν ἀπίοιμεν· ὃ τι δ' ἄν
 πρὸς ταῦτα λέγη ἀπαγγεῖλαι δεῦρο· ἡμᾶς δ' ἀκού-
 σαντας πρὸς ταῦτα βουλεύεσθαι.»

*Ἐδοξε ταῦτα, καὶ ἀνδρας ἐλόμενοι σὺν Κλεάρχῳ 20
 πέμπουσιν οἱ ἡρώτων Κῦρον τὰ δόξαντα τῇ στρατιᾷ.
 ὃ δ' ἀπεκρίνατο ὅτι ἀκούει Ἀβροκόμαν ἐχθρὸν ἀνδρα
 ἐπὶ τῷ Εὐφράτῃ ποταμῷ εἶναι, ἀπέχοντα δώδεκα
 σταθμούς· πρὸς τοῦτον οὖν ἔφη βούλεσθαι ἐλθεῖν·

ich auf diesem Zuge die Führung übernehme. Ich sehe viele Gründe, das nicht zu tun. Aber dem Mann, den ihr wählt, will ich gehorchen so gut wie möglich, damit ihr erkennt, daß ich so gut gehorchen kann wie irgendein anderer Mensch.“ Darauf erhob sich ein anderer und legte dar, wie einfältig der gesprochen habe, der vorschlug, die Schiffe zu verlangen – als ob Kyros die Absicht habe, umzukehren. Er legte auch dar, wie naiv es sei, von dem einen Führer zu verlangen, „dessen Unternehmen wir sabotieren. Und wenn wir sogar dem Führer vertrauen wollten, den uns Kyros gäbe, was hindert uns, von Kyros zu verlangen, die Höhen für uns im voraus zu besetzen? Ich hätte Bedenken, die Schiffe zu besteigen, die uns Kyros gäbe, aus Furcht, er versenke uns mitsamt den Trieren; ich hätte auch Furcht, dem Führer, den er uns gäbe, zu folgen; er könnte uns dahin führen, von wo es kein Entkommen mehr gibt. Wenn ich ohne Kyros' Einwilligung abziehe, möchte ich es tun, ohne daß er es bemerkt – was unmöglich ist. Doch in meinen Augen ist das alles nur Geschwätz. Ich beantrage, Männer, die sich dafür eignen, mit Klearchos zu Kyros zu schicken, um ihn zu fragen, wozu er uns einsetzen wolle. Und wenn sein Unternehmen demjenigen ähnlich ist, zu dem er schon früher die Söldner verwendete, wollen auch wir folgen und nicht feiger sein als die, welche früher mit ihm hinaufgezogen sind. Sollte aber das Unternehmen größer erscheinen als das frühere, mühevoller und gefährlicher, so muß man verlangen, daß er uns erst überzeuge, bevor er uns führt, oder daß er uns gütlich abziehen lasse. So würden wir ihm, falls wir ihm folgen, in Freundschaft und gutwillig folgen, und falls wir zurückkehren wollen, ungefährdet abziehen. Was immer er darauf entgegen mag, soll hierher gemeldet werden. Wir wollen es anhören und dann darüber beraten.“

So wurde es beschlossen. Sie wählten Männer und schickten sie mit Klearchos hin. Diese legten Kyros die vom Heer beschlossenen Fragen vor. Er antwortete, wie er höre, stehe

κᾶν μὲν ἦ ἐκεῖ, τὴν δίκην ἔφη χρῆζειν ἐπιθεῖναι αὐτῷ,
 «ἦν δὲ φύγη, ἡμεῖς ἐκεῖ πρὸς ταῦτα βουλευσόμεθα.»
 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα οἱ αἰρετοὶ ἀγγέλλουσι τοῖς στρα- 21
 τιώταις· τοῖς δὲ ὑποψία μὲν ἦν ὅτι ἄγει πρὸς βασι-
 λέα, ὅμως δὲ ἐδόκει ἔπεσθαι. προσαιτουῦσι δὲ μισθόν·
 ὁ δὲ Κῦρος ὑπισχνεῖται ἡμιόλιον πᾶσι δώσειν οὐ
 πρότερον ἔφερον, ἀντὶ δαρεικοῦ τρία ἡμιδαρεικά τοῦ
 μηνὸς τῷ στρατιώτῃ· ὅτι δὲ ἐπὶ βασιλέα ἄγοι οὐδὲ
 ἐνταῦθα ἤκουσεν οὐδεὶς ἐν τῷ γε φανερῷ.

Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας 4
 δέκα ἐπὶ τὸν Ψάρον ποταμόν, οὗ ἦν τὸ εὖρος τρία
 πλῆθρα. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμὸν ἓνα παρασάγγας
 πέντε ἐπὶ τὸν Πύραμον ποταμόν, οὗ ἦν τὸ εὖρος
 στάδιον. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας
 πεντεκαίδεκα εἰς Ἴσσοῦς, τῆς Κιλικίας ἐσχάτην
 πόλιν ἐπὶ τῇ θαλάττῃ οἰκουμένην, μεγάλην καὶ
 εὐδαίμωνα. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς· καὶ Κύρῳ 2
 παρῆσαν αἱ ἐκ Πελοποννήσου νῆες τριάκοντα καὶ
 πέντε καὶ ἐπ' αὐταῖς ναύαρχος Πυθαγόρας Λακεδαι-
 μόνιος. ἠγεῖτο δ' αὐταῖς Ταμῶς Αἰγύπτιος ἐξ Ἐφέ-
 σου, ἔχων ναῦς ἑτέρας Κύρου πέντε καὶ εἴκοσιν, αἷς
 ἐπολιόρκει Μίλητον, ὅτε Τισσαφέρνει φίλη ἦν, καὶ
 συνεπολέμει Κύρῳ πρὸς αὐτόν. παρῆν δὲ καὶ Χειρίσο- 3
 φος Λακεδαιμόνιος ἐπὶ τῶν νεῶν, μετάπεμπτος ὑπὸ
 Κύρου, ἐπτακοσίους ἔχων ὀπλίτας, ὧν ἐστρατήγει παρὰ
 Κύρῳ. αἱ δὲ νῆες ὤρμουν παρὰ τὴν Κύρου σκηνήν.
 ἐνταῦθα καὶ οἱ παρὰ Ἀβροκόμα μισθοφόροι Ἕλληνες
 ἀποστάντες ἦλθον παρὰ Κῦρον τετρακόσιοι ὀπλίται
 καὶ συνεστρατεύοντο ἐπὶ βασιλέα.

Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμὸν ἓνα παρασάγγας πέντε 4
 ἐπὶ πύλας τῆς Κιλικίας καὶ τῆς Συρίας. ἦσαν δὲ ταῦτα

Abrokomas, sein Feind, am Euphrat, zwölf Tagesmärsche weit entfernt. Gegen ihn wolle er ziehen, sagte er. Und wenn er dort sei, wolle er ihn züchtigen, sagte er; „sollte er aber entkommen, so wollen wir dort darüber weiterberaten.“ Die Abgesandten meldeten den Soldaten, was sie gehört hatten. Diese vermuteten zwar, er ziehe gegen den Großkönig; gleichwohl beschloß man zu folgen. Sie forderten jedoch mehr Sold; Kyros versprach, allen das Anderthalbfache des bisherigen Soldes zu geben, jedem Soldaten statt eines Dareikos anderthalb Dareiken im Monat. Daß er gegen den Großkönig ziehe, hörte aber auch hier niemand, wenigstens nicht offen.

Darauf zog er in zwei Tagen 10 Parasangen weit an den Fluß Psaros, der drei Plethren breit war; von da in einem Tage 5 Parasangen weit an den Fluß Pyramos, der ein Stadion breit war. Von da zog er in zwei Tagen 15 Parasangen weit nach Issos, der letzten Stadt Kilikiens, einer volkreichen, großen und reichen Stadt am Meer. Hier blieben sie drei Tage. Den Kyros erwarteten hier die 35 Schiffe von der Peloponnes unter dem spartanischen Admiral Pythagoras. Der Ägypter Tamos hatte sie aus Ephesos hergeleitet mit weiteren 25 Schiffen des Kyros, mit denen er Milet belagert hatte, als es mit Tissaphernes verbündet war. Mit Kyros zusammen hatte er gegen ihn dort Krieg geführt. Auch der Lakedämonier Cheirisophos war auf den Schiffen angekommen, von Kyros eingeladen. Er brachte 700 Schwerbewaffnete, deren Anführer er bei Kyros war. Die Schiffe ankerten in der Nähe von Kyros' Zelt. Hier schlossen sich auch die griechischen Söldner Kyros an, 400 Schwerbewaffnete, die sich von Abrokomas trennten, um am Zug gegen den Großkönig teilzunehmen.

Von da zog er in einem Tag 5 Parasangen weit bis zu den kilikischen Toren, der Grenze gegen Syrien. Sie bestanden

δύο τείχη, καὶ τὸ μὲν ἔσωθεν τὸ πρὸ τῆς Κιλικίας
 Συέννεσις εἶχε καὶ Κιλικῶν φυλακὴ, τὸ δὲ ἔξω τὸ πρὸ
 τῆς Συρίας βασιλέως ἐλέγετο φυλακὴ φυλάττειν. διὰ
 μέσου δὲ ῥεῖ τούτων ποταμὸς Κάρσος ὄνομα, εὖρος
 πλέθρου. ἅπαν δὲ τὸ μέσον τῶν τειχῶν ἦσαν στάδιοι
 τρεῖς· καὶ παρελθεῖν οὐκ ἦν βίβη· ἦν γὰρ ἡ πάροδος
 στενὴ καὶ τὰ τείχη εἰς τὴν θάλατταν καθήκοντα,
 ὑπερθεὶν δ' ἦσαν πέτραι ἠλίβατοι· ἐπὶ δὲ τοῖς τείχε- 5
 σιν ἀμφοτέροις ἐφειστήκεσαν πύλαι. ταύτης ἕνεκα τῆς
 παρόδου Κῦρος τὰς ναῦς μετεπέμψατο, ὅπως ὀπλίτας
 ἀποβιβάσειεν εἴσω καὶ ἔξω τῶν πυλῶν, καὶ βιασό-
 μενος τοὺς πολεμίους εἰ φυλάττοιεν ἐπὶ ταῖς Συρίας
 πύλαις, ὅπερ ᾤετο ποιήσειν ὁ Κῦρος τὸν Ἀβροκόμαν,
 ἔχοντα πολὺ στρατεύμα. Ἀβροκόμας δὲ οὐ τοῦτ'
 ἐποίησεν, ἀλλ' ἐπεὶ ἤκουσε Κῦρον ἐν Κιλικίᾳ ὄντα,
 ἀναστρέψας ἐκ Φοινίκης παρὰ βασιλέα ἀπήλαυεν,
 ἔχων, ὡς ἐλέγετο, τριάκοντα μυριάδας στρατιᾶς.

Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ Συρίας σταθμὸν ἓνα παρα- 6
 σάγγας· πέντε εἰς Μυριάνδον, πόλιν οἰκουμένην ὑπὸ
 Φοινίκων ἐπὶ τῇ θαλάττῃ· ἐμπόριον δ' ἦν τὸ χωρίον
 καὶ ὤρμουν αὐτόθι ὀλκάδες πολλαί. ἐνταῦθ' ἔμεινεν
 ἡμέρας ἑπτὰ καὶ Ξενίας ὁ Ἀρκᾶς καὶ Πασίων 7
 Μεγαρεὺς ἐμβάντες εἰς πλοῖον καὶ τὰ πλείστου ἄξια
 ἐνθέμενοι ἀπέπλευσαν, ὡς μὲν τοῖς πλείστοις ἐδόκουν
 φιλοτιμηθέντες ὅτι τοὺς στρατιώτας αὐτῶν τοὺς
 παρὰ Κλέαρχον ἀπελθόντας ὡς ἀπιόντας εἰς τὴν
 Ἑλλάδα πάλιν καὶ οὐ πρὸς βασιλέα εἶα Κῦρος τὸν
 Κλέαρχον ἔχειν. ἐπεὶ δ' ἦσαν ἀφανεῖς, διῆλθε λόγος
 ὅτι διώκει αὐτοὺς Κῦρος τριήρεσι· καὶ οἱ μὲν ἠύχοντο
 ὡς δειλοὺς ὄντας αὐτοὺς ληφθῆναι, οἱ δ' ᾤκτιρον εἰ
 ἀλώσοιντο. Κῦρος δὲ συγκαλέσας τοὺς στρατηγούς 8
 εἶπεν· «Ἀπολελοίπασιν ἡμᾶς Ξενίας καὶ Πασίων.

aus zwei Mauern; die innere, gegen Kilikien hin, hielt Syenesis mit einer kilikischen Wache, die äußere, gegen Syrien hin, halte, wie es hieß, eine Wache des Großkönigs. Mitten zwischen den Mauern hindurch fließt ein Fluß, Karsos genannt, ein Plethron breit. Der ganze Zwischenraum zwischen den Mauern maß drei Stadien. Mit Gewalt konnte man nicht durchkommen; denn der Durchgang war eng, und die Mauern reichten bis ans Meer hinunter, aufwärts waren steile Felsen. In beiden Mauern waren Tore angebracht. Wegen dieses Durchgangs hatte Kyros die Schiffe kommen lassen, um hüben und drüben Schwerebewaffnete an Land zu setzen und die Feinde zu überwältigen, wenn sie am syrischen Tor Wache hielten; das hatte Kyros von Abrokomas, der über ein großes Heer verfügte, erwartet. Abrokomas aber hatte das unterlassen; sobald er von Kyros' Anwesenheit in Kilikien gehört hatte, machte er kehrt und zog aus Phönizien zum Großkönig, angeblich mit 300 000 Mann.

Von da zog Kyros durch Syrien in einem Tag 5 Parasangen weit nach Myriandos, einer von Phöniziern besiedelten Stadt am Meer. Der Ort war ein Handelsplatz, und es lagen dort viele Handelsschiffe vor Anker. Hier blieb er sieben Tage. Und Xenias aus Arkadien und Pasion aus Megara bestiegen ein Schiff und fuhren weg, nachdem sie ihren wertvollsten Besitz hineingebracht hatten. Die meisten meinten, sie täten es aus verletztem Ehrgeiz; als nämlich ihre Soldaten, in der Hoffnung, nach Griechenland zurückzukehren und nicht gegen den Großkönig ziehen zu müssen, sich Klearchos angeschlossen hatten, hatte Kyros es zugelassen, daß Klearchos sie behalten durfte. Als sie außer Sicht waren, ging das Gerücht um, Kyros lasse sie mit Trieren verfolgen. Manche wünschten, sie möchten wegen ihrer Feigheit erwischt werden, andere hatten Mitleid mit ihnen, falls sie eingeholt werden sollten. Kyros rief die Feldherrn zusammen und sagte: „Xenias und Pasion haben uns verlassen. Doch sollen sie

ἀλλ' εὖ γε μέντοι ἐπιστάσθων ὅτι οὔτε ἀποδεδρά-
 κασιν· οἶδα γὰρ ὅπῃ οἴχονται· οὔτε ἀποπεφεύγασιν·
 ἔχω γὰρ τριήρεις ὥστε ἐλεῖν τὸ ἐκείνων πλοῖον· ἀλλὰ
 μὰ τοὺς θεοὺς οὐκ ἔγωγε αὐτοὺς διώξω, οὐδ' ἔρεϊ
 οὔδεις ὡς ἐγὼ ἕως μὲν ἂν παρῆ τις χρῶμαι, ἐπειδὴν
 δὲ ἀπιέναι βούληται, συλλαβὼν καὶ αὐτοὺς κακῶς
 ποιῶ καὶ τὰ χρήματα ἀποσυλῶ. ἀλλὰ ἴτωσαν, εἰ-
 δότες ὅτι κακίους εἰσὶ περὶ ἡμᾶς ἢ ἡμεῖς περὶ ἐκείνους.
 καίτοι ἔχω γε αὐτῶν καὶ τέκνα καὶ γυναῖκας ἐν
 Τράλλεσι φρουρούμενα· ἀλλ' οὐδὲ τούτων στερή-
 σονται, ἀλλ' ἀπολήψονται τῆς πρόσθεν ἕνεκα περὶ
 ἐμὲ ἀρετῆς.» καὶ ὁ μὲν ταῦτα εἶπεν· οἱ δὲ Ἕλληνες, εἴ ⁹
 τις καὶ ἀθυμότερος ἦν πρὸς τὴν ἀνάβασιν, ἀκούοντες τὴν
 Κύρου ἀρετὴν ἠδιδον καὶ προθυμότερον συνεπορεύοντο.

Μετὰ ταῦτα Κῦρος ἐξελαύνει σταθμοὺς τέτταρας
 παρασάγγας εἴκοσιν ἐπὶ τὸν Χάλον ποταμόν, ὄντα
 τὸ εὖρος πλέθρου, πλήρη δ' ἰχθύων μεγάλων καὶ
 πραέων, οὓς οἱ Σύροι θεοὺς ἐνόμιζον καὶ ἀδικεῖν οὐκ
 εἶων, οὐδὲ τὰς περιστεράς. αἱ δὲ κῶμαι ἐν αἷς ἐσκή-
 νουν Παρυσάτιδος ἦσαν εἰς ζώνην δεδομένα. ἐντεῦ- ¹⁰
 θεν ἐξελαύνει σταθμοὺς πέντε παρασάγγας τριά-
 κοντα ἐπὶ τὰς πηγὰς τοῦ Δάρδατος ποταμοῦ, οὗ τὸ
 εὖρος πλέθρου. ἐνταῦθα ἦσαν τὰ Βελέσους βασιλεία
 τοῦ Συρίας ἄρξαντος, καὶ παράδεισος πάνυ μέγας
 καὶ καλός, ἔχων πάντα ὅσα ὦραι φύουσι. Κῦρος δ'
 αὐτὸν ἐξέκοψε καὶ τὰ βασιλεία κατέκαυσεν. ἐντεῦθεν ¹¹
 ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας πεντεκαίδεκα
 ἐπὶ τὸν Εὐφράτην ποταμόν, ὄντα τὸ εὖρος τεττάρων
 σταδίων· καὶ πόλις αὐτόθι ᾠκεῖτο μεγάλη καὶ εὐδαί-
 μων Θάψακος ὄνομα. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας πέντε.

Καὶ Κῦρος μεταπεμπάμενος τοὺς στρατηγούς τῶν
 Ἑλλήνων ἔλεγεν ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα

sich wohl bewußt sein, daß sie weder in Sicherheit – denn ich weiß, wohin sie gegangen sind – noch entkommen sind – denn ich habe Trieren, um ihr Schiff einzuholen. Aber, bei den Göttern, ich will sie gar nicht verfolgen, und keiner soll sagen können, daß ich einen Mann verwende, solange er da ist, ihn aber, wenn er weggehen will, gefangensetze, schlecht behandle und seiner Güter beraube. Nein, sie sollen gehen und sich bewußt sein, daß sie an uns schlechter handeln als wir an ihnen. Doch habe ich ihre Kinder und Frauen in Tralleis im Gewahrsam; aber sie sollen auch ihrer nicht beraubt werden, sondern sie zurückbekommen, weil sie sich früher um mich verdient gemacht haben.“ So sprach er. Wenn einem vorher zum Zug ins Landesinnere der Mut gefehlt hatte, so zogen die Griechen jetzt, da sie von der Großmut des Kyros hörten, lieber und bereitwilliger mit.

Darauf zog Kyros in vier Tagen 20 Parasangen weit zum Flusse Chalos, der ein Plethron breit und voll großer, zahmer Fische war. Die Syrer hielten die Fische für Götter und erlaubten nicht, ihnen etwas anzutun, sowenig wie den Tauben. Die Dörfer, in denen sie lagerten, gehörten der Parysatis, als ein Teil ihres Frauengutes. Von da zog er in fünf Tagen 30 Parasangen weit bis zu den Quellen des Flusses Dardas, der ein Plethron breit war. Dort befand sich das Schloß des Beleys, des vormaligen Herrschers über Syrien, ferner ein großer schöner Park mit allem, was die Jahreszeiten hervorbringen. Kyros ließ ihn niederhauen und das Schloß niederbrennen. Von da zog er in drei Tagen 15 Parasangen weit zum Euphrat, dessen Breite vier Stadien beträgt, auch eine große reiche Stadt lag dort, mit Namen Thapsakos. Hier blieb er fünf Tage.

Und Kyros ließ die griechischen Feldherrn kommen und sagte ihnen, der Zug gehe gegen den Großkönig nach Baby-

μέγαν εἰς Βαβυλῶνα· καὶ κελεύει αὐτοὺς λέγειν ταῦτα τοῖς στρατιώταις καὶ ἀναπείθειν ἔπεσθαι. οἱ δὲ ποιή- 12
σαντες ἐκκλησίαν ἀπήγγελλον ταῦτα· οἱ δὲ στρα-
τιῶται ἐχάλειπαινον τοῖς στρατηγοῖς, καὶ ἔφασαν
αὐτοὺς πάλαι ταῦτ' εἰδότας κρύπτειν, καὶ οὐκ ἔφα-
σαν ἴναι, ἐὰν μὴ τις αὐτοῖς χρήματα διδῶ, ὥσπερ
τοῖς προτέροις μετὰ Κύρου ἀναβᾶσι παρὰ τὸν πατέρα
τοῦ Κύρου, καὶ ταῦτα οὐκ ἐπὶ μάχην ἰόντων, ἀλλὰ
καλοῦντος τοῦ πατρὸς Κῦρον. ταῦτα οἱ στρατηγοὶ 13
Κύρῳ ἀπήγγελλον· ὁ δ' ὑπέσχετο ἀνδρὶ ἐκάστῳ
δώσειν πέντε ἀργυρίου μνᾶς, ἐπὶ εἰς Βαβυλῶνα
ἦκωσι, καὶ τὸν μισθὸν ἐντελῆ μέχρι ἂν καταστήσῃ
τοὺς Ἑλληνας εἰς Ἰωνίαν πάλιν. τὸ μὲν δὴ πολὺ τοῦ
Ἑλληνικοῦ οὕτως ἐπέισθη.

Μένων δὲ πρὶν δῆλον εἶναι τί ποιήσουσιν οἱ ἄλλοι
στρατιῶται, πότερον ἔψονται Κύρῳ ἢ οὐ, συνέλεξε τὸ
αὐτοῦ στράτευμα χωρὶς τῶν ἄλλων καὶ ἔλεξε τάδε.
«Ἄνδρες, ἐὰν μοι πεισθῆτε, οὔτε κινδυνεύσαντες οὔτε 14
πονήσαντες τῶν ἄλλων πλέον προτιμήσεσθε στρατιω-
τῶν ὑπὸ Κύρου. τί οὖν κελεύω ποιῆσαι; νῦν δέϊται
Κῦρος ἔπεσθαι τοὺς Ἑλληνας ἐπὶ βασιλέα· ἐγὼ οὖν
φημι ὑμᾶς χρῆναι διαβῆναι τὸν Εὐφράτην ποταμὸν
πρὶν δῆλον εἶναι ὃ τι οἱ ἄλλοι Ἑλληνες ἀποκρινοῦνται
Κύρῳ. ἦν μὲν γὰρ ψηφίσωνται ἔπεσθαι, ὑμεῖς δόξετε 15
αἴτιοι εἶναι ἄρξαντες τοῦ διαβαίνειν, καὶ ὡς προθυμο-
τάτοις οὖσιν ὑμῖν χάριν εἴσεται Κῦρος καὶ ἀποδώσει·
ἐπίσταται δ' εἴ τις καὶ ἄλλος· ἦν δὲ ἀποψηφί-
σωνται οἱ ἄλλοι, ἅπιμεν μὲν ἅπαντες τοῦμπαλιν,
ὑμῖν δὲ ὡς μόνοις πειθομένοις πιστοτάτοις χρή-
σεται καὶ εἰς φρούρια καὶ εἰς λοχαγίας, καὶ ἄλλου
οὔτινος ἂν δέησθε οἶδα ὅτι ὡς φίλοι τεύξεσθε Κύρου.»
ἀκούσαντες ταῦτα ἐπέειθοντο καὶ διέβησαν πρὶν τοὺς 16

lon. Er forderte sie auf, dies den Soldaten mitzuteilen und sie zur Gefolgschaft zu überreden. Sie beriefen eine Versammlung und teilten es mit. Die Soldaten waren über die Feldherrn zornig und warfen ihnen vor, sie hätten es ihnen verheimlicht, obwohl sie es schon lange gewußt hätten. Sie weigerten sich weiterzumarschieren, wenn man ihnen nicht Geld gebe wie denen, die früher mit Kyros zu seinem Vater gezogen seien, und zwar nicht einmal, um zu kämpfen, sondern weil der Vater Kyros gerufen hatte. Die Feldherrn berichteten dies dem Kyros, der jedem Mann fünf Silberminen zu geben versprach, sobald sie nach Babylon kämen, dazu den vollen Sold, bis er die Griechen wieder nach Ionien zurückgeführt habe. Die Mehrheit des griechischen Heeres ließ sich so gewinnen.

Bevor es noch klar war, was die anderen Soldaten tun würden, ob sie Kyros folgen werden oder nicht, versammelte Menon seine Soldaten abseits von den andern und sagte zu ihnen: „Männer, wenn ihr mir gehorcht, werdet ihr von Kyros mehr Ehre empfangen als die anderen Soldaten, ohne daß ihr Gefahr oder Mühsal auf euch nehmt. Wozu will ich euch auffordern? Jetzt wünscht Kyros, daß ihm die Griechen gegen den Großkönig folgen. Ich sage euch: ihr müßt den Euphrat überqueren, bevor es bekannt ist, was die andern Griechen Kyros antworten. Denn beschließen sie zu folgen, wird es als unser Verdienst gelten, da ihr beim Übersetzen die ersten gewesen seid, und Kyros wird euch als den Eifrigsten dankbar und erkenntlich sein; darauf versteht er sich wie kaum ein anderer. Lehnen aber die anderen ab, so werden wir alle heimkehren, und er wird euch als die einzig Gehorsamen, als die Getreuesten, für den Dienst in Besatzungen und als Hauptleute verwenden; und wozu ihr sonst seiner bedürft, werdet ihr in Kyros, ich weiß es, einen Freund finden.“ Sie ließen sich durch diese Worte überreden

ἄλλους ἀποκρίνασθαι. Κῦρος δ' ἐπεὶ ἤσθητο διαβεβη-
 κότας, ἤσθη τε καὶ τῷ στρατεύματι πέμψας Γλοῦν
 εἶπεν· «Ἐγὼ μὲν, ὦ ἄνδρες, ἤδη ὑμᾶς ἐπαινῶ· ὅπως δὲ
 καὶ ὑμεῖς ἐμὲ ἐπαινέσετε ἐμοὶ μελήσει, ἢ μηκέτι με Κῦρον
 νομίζετε.» οἱ μὲν δὴ στρατιῶται ἐν ἐλπίσι μεγάλας ὄντες 17
 ἠύχοντο αὐτὸν εὐτυχῆσαι, Μένωνι δὲ καὶ δῶρα ἐλέγετο
 πέμψαι μεγαλοπρεπῶς. ταῦτα δὲ ποιήσας διέβαινε·
 συνείπετο δὲ καὶ τὸ ἄλλο στράτευμα αὐτῷ ἅπαν. καὶ
 τῶν διαβαινόντων τὸν ποταμὸν οὐδεις ἐβρέχθη ἀνω-
 τέρω τῶν μαστῶν ὑπο τοῦ ποταμοῦ. οἱ δὲ Θαψακηνοὶ 18
 ἔλεγον ὅτι οὐπώποθ' οὗτος ὁ ποταμὸς διαβατὸς γένοιτο
 πεζῇ εἰ μὴ τότε, ἀλλὰ πλοίοις, & τότε Ἀβροκόμας
 προῖων κατέκαυσεν, ἵνα μὴ Κῦρος διαβῆ. ἐδόκει δὴ
 θεῖον εἶναι καὶ σαφῶς ὑποχωρῆσαι τὸν ποταμὸν Κύρω
 ὡς βασιλεύσουσι. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Συρίας 19
 σταθμοὺς ἐννέα παρασάγγας πεντήκοντα· καὶ ἀφι-
 κνοῦνται πρὸς τὸν Ἀράξην ποταμὸν. ἐνταῦθα ἦσαν
 κῶμαι πολλαὶ μεστὰι σίτου καὶ οἴνου. ἐνταῦθα ἔμειναν
 ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο.

Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Ἀραβίας τὸν Εὐφράτην 5
 ποταμὸν ἐν δεξιᾷ ἔχων σταθμοὺς ἐρήμους πέντε παρα-
 σάγγας τριάκοντα καὶ πέντε. ἐν τούτῳ δὲ τῷ τόπῳ
 ἦν μὲν ἡ γῆ πεδίον ἅπαν ὁμαλὲς ὡσπερ θάλαττα,
 ἀψινθίου δὲ πλήρες· εἰ δέ τι καὶ ἄλλο ἐνῆν ὕλης ἢ καλά-
 μου, ἅπαντα ἦσαν εὐώδη ὡσπερ ἀρώματα· δένδρον δ' 2
 οὐδὲν ἐνῆν, θηρία δὲ παντοῖα, πλεῖστοι ὄνοι ἄγριοι,
 πολλαὶ δὲ στρουθοὶ αἰ μεγάλαι· ἐνῆσαν δὲ καὶ ὠτίδες
 καὶ δορκάδες· ταῦτα δὲ τὰ θηρία οἱ ἵππεῖς ἐνίστο
 ἐδίωκον. καὶ οἱ μὲν ὄνοι, ἐπεὶ τις διώκοι, προδραμόντες
 ἔστασαν· πολὺ γὰρ τῶν ἵππων ἔτρεχον θάττον· καὶ
 πάλιν, ἐπεὶ πλησιάζοιεν οἱ ἵπποι, ταύτὸν ἐποίουν, καὶ

und durchquerten den Fluß, bevor die anderen geantwortet hatten. Als Kyros von ihrem Übergang hörte, freute er sich, sandte Glus zu diesem Regiment und ließ sagen: „Ich spreche euch schon jetzt meine Anerkennung aus; daß auch ihr mich loben könnt, wird meine Sorge sein, sonst will ich nicht mehr Kyros heißen.“ Die Soldaten, von großen Hoffnungen erfüllt, beteten für ihn um gutes Gelingen; auch habe er, so hieß es, dem Menon fürstliche Geschenke geschickt. Danach setzte er selbst über, und das ganze übrige Heer folgte ihm. Bei der Durchquerung des Flusses reichte keinem das Wasser höher als bis zur Brust. Die Bewohner von Thapsakos sagten, man habe den Fluß noch nie zu Fuß überqueren können außer diesem einen Mal, sonst nur mit Schiffen; diese hatte damals Abrokomas auf seinem Vormarsch verbrannt, damit Kyros nicht hinüberkomme. So erschien es als ein göttliches Wunder: offensichtlich war der Fluß vor Kyros als dem kommenden König zurückgewichen. Von da zog er durch Syrien, in neun Tagen 50 Parasangen weit, und sie gelangten zum Flusse Araxes. Dort fanden sich zahlreiche Dörfer mit viel Getreide und Wein. Sie blieben drei Tage und versahen sich mit Vorräten.

Darauf zog er durch Arabien, in fünf Tagen 35 Parasangen weit durch unbewohntes Gebiet, den Euphrat zur Rechten. In dieser Gegend war die Erde überall gleichmäßig eben wie ein Meer und mit Wermut bewachsen. Was sich sonst etwa noch an Holz- und Graswuchs fand, war alles wohlriechend wie Gewürze. Bäume gab es keine, aber mancherlei Tiere, am meisten Wildesel, auch viele Strauße; auch Trappen und Gazellen kamen vor. Bisweilen machten die Reiter auf diese Tiere Jagd. Wenn man die Wildesel verfolgte, liefen sie ein Stück weit und blieben stehen – sie liefen nämlich viel schneller als die Pferde –, und wenn die Pferde wieder näher kamen, wiederholte sich dasselbe. Man konnte sie nicht fangen, es sei denn, die Reiter stellten sich in Staffeln auf und

οὐκ ἦν λαβεῖν, εἰ μὴ διαστάντες οἱ ἵππεῖς θηρῶεν διαδεχόμενοι. τὰ δὲ κρέα τῶν ἀλισκομένων ἦν παραπλήσια τοῖς ἐλαφείοις, ἀπαλώτερα δέ. στρουθὸν δὲ 3 οὐδεὶς ἔλαβεν· οἱ δὲ διώξαντες τῶν ἵππέων ταχὺ ἐπαύοντο· πολὺ γὰρ ἀπέσπα ἀποφεύγουσα, τοῖς μὲν ποσὶ δρόμῳ, ταῖς δὲ πτέρυξιν αἴρουσα, ὥσπερ ἰστίῳ χρωμένη. τὰς δὲ ὠτίδας ἄν τις ταχὺ ἀνιστῆ ἔστι λαμβάνειν· πέτονται γὰρ βραχὺ ὥσπερ πέρδικες καὶ ταχὺ ἀπαγορεύουσι. τὰ δὲ κρέα αὐτῶν ἡδιστα ἦν.

Πορευόμενοι δὲ διὰ ταύτης τῆς χώρας ἀφικνοῦνται 4 ἐπὶ τὸν Μάσκαν ποταμόν, τὸ εὖρος πλεθριαῖον. ἐνταῦθα ἦν πόλις ἐρήμη, μεγάλη, ὄνομα δ' αὐτῇ Κορσωτή· περιε-
 ρεῖτο δ' αὐτῇ ὑπὸ τοῦ Μάσκα κύκλῳ. ἐνταῦθ' ἔμειναν 5 ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθ-
 μοὺς ἐρήμους τρισκαίδεκα παρασάγγας ἐνεθήκοντα τὸν Εὐφράτην ποταμόν ἐν δεξιᾷ ἔχων, καὶ ἀφικνεῖται ἐπὶ Πύλας. ἐν τούτοις τοῖς σταθμοῖς πολλὰ τῶν ὑποζυγίων ἀπώλετο ὑπὸ λιμοῦ· οὐ γὰρ ἦν χόρτος οὐδὲ ἄλλο οὐδὲν δένδρον, ἀλλὰ ψιλὴ ἦν ἅπασα ἡ χώρα· οἱ δὲ ἐνοικοῦν-
 τες ὄνους ἀλέτας παρὰ τὸν ποταμόν ὀρύττοντες καὶ 6 ποιοῦντες εἰς Βαβυλῶνα ἤγον καὶ ἐπώλουν καὶ ἀνταγοράζοντες σῖτον ἔζων. τὸ δὲ στράτευμα ὃ σῖτος ἐπέ-
 λιπε, καὶ πρίασθαι οὐκ ἦν εἰ μὴ ἐν τῇ Λυδίᾳ ἀγορᾷ ἐν τῷ Κύρου βαρβαρικῶ, τὴν καπίθην ἀλεύρων ἢ ἀλφί-
 των τεττάρων σίγλων. ὃ δὲ σίγλος δύναται ἐπτὰ ὀβο-
 λούς καὶ ἡμιωβέλιον Ἀττικούς· ἡ δὲ καπίθη δύο χοίνικας Ἀττικὰς ἐχώρει. κρέα οὖν ἐσθίοντες οἱ στρατιῶται 7 διεγίνοντο. ἦν δὲ τούτων τῶν σταθμῶν οὐς πάνυ
 μακροὺς ἤλαυνεν, ὅποτε ἦ πρὸς ὕδωρ βούλοιτο διατελέσαι ἢ πρὸς χιλόν. καὶ δὴ ποτε στενοχωρίας καὶ πηλοῦ φανέντος ταῖς ἀμάξαις δυσπορευέτου ἐπέστη ὁ Κῦρος σὺν τοῖς περὶ αὐτὸν ἀρίστοις καὶ εὐδαιμονεστά-

lösten einander in der Verfolgung ab. Das Fleisch der erbeuteten Tiere war dem von Hirschen ähnlich, aber zarter. Einen Strauß konnte niemand fangen. Die Reiter, welche die Verfolgung aufnahmen, gaben es bald wieder auf. Denn auf der Flucht gewann der Strauß einen großen Vorsprung, indem er die Beine zum Laufen gebrauchte und mit den Flügeln, die er wie ein Segel verwendete, sich vom Boden emporhob. Die Trappen kann man fangen, wenn man sie plötzlich aufjagt; denn sie fliegen nur kurze Strecken wie die Rebhühner und ermatten schnell. Ihr Fleisch schmeckte ganz vorzüglich.

Auf dem Marsch durch diese Gegend gelangten sie an den Fluß Maskas, dessen Breite ein Plethron betrug. Hier befand sich eine große verlassene Stadt mit Namen Korsote, welche der Maskas im Bogen umfließt. Da blieben sie drei Tage und versahen sich mit Vorräten. Von da zog er dreizehn Tage lang 90 Parasangen weit durch unbewohntes Gebiet, den Euphrat zur Rechten, und gelangte nach Pylai. Auf diesen Märschen gingen viele Lasttiere vor Hunger ein. Denn es gab kein Gras, auch keine Bäume, das Land war völlig kahl. Die Bewohner lebten davon, daß sie längs dem Flusse Mülhsteine gruben und bearbeiteten, sie nach Babylon transportierten, dort verkauften und dafür Getreide einhandelten. Dem Heer ging das Getreide aus, kaufen konnte man nur auf dem Markt der Lyder bei den barbarischen Truppen des Kyros, und zwar eine Kapithe Weizen- oder Gerstenmehl für vier Sekel. Der Sekel galt $7\frac{1}{2}$ attische Obolen, die Kapithe faßte 2 attische Choiniken. Die Soldaten lebten daher die ganze Zeit über nur von Fleisch. Er ließ einige besonders lange Tagesmärsche zurücklegen, sooft er bis zu einer Wasserstelle oder zu einer Weide gelangen wollte. Als man einmal eine engere und morastige Stelle vor sich hatte, die für die Wagen schwer zu passieren war, stellte sich Kyros mit den Edelsten und Reichsten seines Gefolges dazu hin und beauftragte Glus und

τοῖς καὶ ἔταξε Γλοῦν καὶ Πίγρητα λαβόντας τοῦ βαρ-
 βαρικοῦ στρατοῦ συνεκβιβάζειν τὰς ἀμάξας. ἐπεὶ δ' 8
 ἐδόκουν αὐτῶ σχολαίως ποιεῖν, ὥσπερ ὀργῇ ἐκέλευσε
 τοὺς περὶ αὐτὸν Πέρσας τοὺς κρατίστους συνεπισπεῦσαι
 τὰς ἀμάξας. ἔνθα δὴ μέρος τι τῆς εὐταξίας ἦν θεάσασθαι.
 ῥίψαντες γὰρ τοὺς πορφυροῦς κάνδυσ ὄπου ἔτυχεν
 ἕκαστος ἔστηκώς, ἴεντο ὥσπερ ἄν δράμοι τις περὶ νίκης
 καὶ μάλα κατὰ πρανοῦς γηλόφου, ἔχοντες τούτους τε
 τοὺς πολυτελεῖς χιτῶνας καὶ τὰς ποικίλας ἀναξυρίδας,
 ἔνιοι δὲ καὶ στρεπτοὺς περὶ τοῖς τραχήλοις καὶ ψέλια
 περὶ ταῖς χερσίν· εὐθὺς δὲ σὺν τούτοις εἰσπηδήσαντες
 εἰς τὸν πηλὸν θᾶπτον ἢ ὡς τις ἄν ᾤετο μετεώρους
 ἐξεκόμισαν τὰς ἀμάξας. τὸ δὲ σύμπαν δῆλος ἦν Κύρος 9
 ὡς σπεύδων πᾶσαν τὴν ὁδὸν καὶ οὐ διατρίβων ὄπου
 μὴ ἐπισιτισμοῦ ἔνεκα ἢ τινος ἄλλου ἀναγκαίου ἐκαθέ-
 ζετο, νομίζων, ὅσῳ θᾶπτον ἔλθοι, τοσοῦτῳ ἀπαρα-
 σκευαστοτέρῳ βασιλεῖ μαχεῖσθαι, ὅσῳ δὲ σχολαίτερον,
 τοσοῦτῳ πλέον συναγείρεσθαι βασιλεῖ στρατεύμα. καὶ
 συνιδεῖν δ' ἦν τῶ προσέχοντι τὸν νοῦν τῇ βασιλέως
 ἀρχῇ πλήθει μὲν χώρας καὶ ἀνθρώπων ἰσχυρὰ οὔσα,
 τοῖς δὲ μήκεσι τῶν ὁδῶν καὶ τῶ διεσπᾶσθαι τὰς δυνά-
 μεις ἀσθενής, εἰ τις διὰ ταχέων τὸν πόλεμον ποιοῖτο.

Πέραν δὲ τοῦ Εὐφράτου ποταμοῦ κατὰ τοὺς ἐρήμους 10
 σταθμοὺς ἦν πόλις εὐδαίμων καὶ μεγάλη, ὄνομα δὲ
 Χαρμάνδη· ἐκ ταύτης οἱ στρατιῶται ἠγόραζον τὰ
 ἐπιτήδεια, σχεδίαις διαβαίνοντες ὤδε. διφθέρας ἄς εἶχον
 στεγᾶσματα ἐπίμπλασαν χόρτου κούφου, εἶτα συνῆγον
 καὶ συνέσπων, ὡς μὴ ἄπτεσθαι τῆς κάρφης τὸ ὕδωρ·
 ἐπὶ τούτων διέβαινον καὶ ἐλάμβανον τὰ ἐπιτήδεια,
 οἶνόν τε ἐκ τῆς βαλάνου πεπονημένον τῆς ἀπὸ τοῦ
 φοίνικος καὶ σῖτον μελίνης· τοῦτο γὰρ ἦν ἐν τῇ χώρᾳ
 πλεῖστον. ἀμφιλεξάντων δὲ τι ἐνταῦθα τῶν τε τοῦ 11

Pigres, mit Leuten aus dem Barbarenheer die Wagen herauszuziehen. Da sie es ihm zu langsam auszuführen schienen, befahl er wie im Zorn den vornehmsten Persern, die in seiner Umgebung waren, mitzuhelfen, um die Wagen schneller wegzubringen. Da ließ sich ein Beispiel von Disziplin beobachten: denn wo jeder gerade stand, warf er das purpurne Oberkleid ab und rannte hinzu wie im Wettlauf, noch dazu einen sehr steilen Hang hinunter; das alles in ihren kostbaren Leibröcken und bunten persischen Hosen, einige sogar mit ihren Ketten um den Hals und mit Spangen an den Armen. In diesem Schmuck sprangen sie in den Morast, und schneller, als man hätte erwarten können, brachten sie die Wagen wieder hoch. Überhaupt merkte man, daß Kyros auf seinem Wege Eile hatte, er säumte nirgends, außer wo er des Proviantes wegen oder sonst aus einem notwendigen Anlaß sich aufhielt; denn er glaubte, je schneller er komme, um so weniger zum Kampfe gerüstet werde er den Großkönig antreffen, je langsamer aber, um so zahlreicher würden sich die Truppen um den Großkönig sammeln. Und wer aufmerksam war, konnte erkennen, wie mächtig die Herrschaft des Großkönigs war dank der Größe des Landes und der Zahl der Menschen, wie schwach hinwiederum infolge der Länge der Wege und der Verzettelung der Truppen, sofern man nur den Krieg in aller Schnelligkeit eröffnete.

Jenseits des Euphrats, in der Gegend der Märsche durch die Einöde, war eine reiche, große Stadt, mit Namen Charmande. Aus ihr erhandelten sich die Soldaten die nötigen Lebensmittel, indem sie auf Flößen in folgender Weise übersetzten: sie füllten die Felle, die sie als Decken mitführten, mit Heu, schlugen und schnürten sie darauf zusammen, so daß das Wasser die Halme nicht benetzen konnte. Auf diesen setzten sie über und holten die Lebensmittel, Wein aus Datteln und Hirsebrot; dies gab es nämlich im Lande in Fülle.

Μένωνος στρατιωτῶν καὶ τῶν τοῦ Κλεάρχου ὁ Κλέαρ-
 χος κρίνας ἀδικεῖν τὸν τοῦ Μένωνος πληγὰς ἐνέβαλεν·
 ὁ δὲ ἐλθὼν πρὸς τὸ ἑαυτοῦ στράτευμα ἔλεγεν· ἀκού-
 σαντες δὲ οἱ στρατιῶται ἐχαλέπαινον καὶ ὠργίζοντο
 ἰσχυρῶς τῷ Κλεάρχῳ. τῇ δὲ αὐτῇ ἡμέρᾳ Κλέαρχος 12
 ἐλθὼν ἐπὶ τὴν διάβασιν τοῦ ποταμοῦ καὶ ἐκεῖ κατα-
 σκεψάμενος τὴν ἀγορὰν ἀφιππεύει ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ σκη-
 νὴν διὰ τοῦ Μένωνος στρατεύματος σὺν ὀλίγοις τοῖς
 περὶ αὐτόν· Κῦρος δὲ οὐπω ἦκεν, ἀλλ' ἔτι προσήλαυνε·
 τῶν δὲ Μένωνος στρατιωτῶν ζύλα σχίζων τις ὡς εἶδε
 Κλέαρχον διελαύνοντα, ἴησι τῇ ἀξίνῃ· καὶ οὗτος μὲν
 αὐτοῦ ἤμαρτεν· ἄλλος δὲ λίθῳ καὶ ἄλλος, εἶτα πολλοί,
 κραυγῆς γενομένης. ὁ δὲ καταφεύγει εἰς τὸ ἑαυτοῦ στρά- 13
 τευμα, καὶ εὐθύς παραγγέλλει εἰς τὰ ὄπλα· καὶ τοὺς
 μὲν ὀπλίτας αὐτοῦ ἐκέλευσε μείναι τὰς ἀσπίδας πρὸς
 τὰ γόνατα θέντας, αὐτὸς δὲ λαβὼν τοὺς Θρᾶκας καὶ
 τοὺς ἵππεάς οἱ ἦσαν αὐτῷ ἐν τῷ στρατεύματι πλείους
 ἢ τετταράκοντα, τούτων δὲ οἱ πλείστοι Θρᾶκες, ἤλαυ-
 νεν ἐπὶ τοὺς Μένωνος, ὥστ' ἐκείνους ἐκπεπληῆχθαι καὶ
 αὐτὸν Μένωνα, καὶ τρέχειν ἐπὶ τὰ ὄπλα· οἱ δὲ καὶ
 ἔστασαν ἀποροῦντες τῷ πράγματι. ὁ δὲ Πρόξενος — 14
 ἔτυχε γὰρ ὕστερος προσιῶν καὶ τάξις αὐτῷ ἐπομένη
 τῶν ὀπλιτῶν — εὐθύς οὖν εἰς τὸ μέσον ἀμφοτέρων ἄγων
 ἔθετο τὰ ὄπλα καὶ ἐδεῖτο τοῦ Κλεάρχου μὴ ποιεῖν
 ταῦτα. ὁ δ' ἐχαλέπαινε ὅτι αὐτοῦ ὀλίγου δεήσαντος
 καταλευσθῆναι πρᾶως λέγοι τὸ αὐτοῦ πάθος, ἐκέλευσέ
 τε αὐτὸν ἐκ τοῦ μέσου ἐξίστασθαι. ἐν τούτῳ ᾧδ' ἐπήει 15
 καὶ Κῦρος καὶ ἐπύθετο τὸ πρᾶγμα· εὐθύς δ' ἔλαβε
 τὰ παλτὰ εἰς τὰς χεῖρας καὶ σὺν τοῖς παροῦσι τῶν
 πιστῶν ἦκεν ἐλαύνων εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει τάδε.
 «Κλέαρχε καὶ Πρόξενε καὶ οἱ ἄλλοι οἱ παρόντες Ἕλληνες, 16
 οὐκ ἴστε ὃ τι ποιεῖτε. εἰ γὰρ τινα ἀλλήλοισι μάχην

Hier gerieten Menons und Klearchos' Soldaten um irgendetwas in Streit. Klearchos war der Meinung, der Mann Menons sei im Unrecht, und versetzte ihm Schläge. Dieser kam zu seinem Regiment und erzählte es. Als es die Soldaten hörten, waren sie empört und auf Klearchos sehr zornig. Am gleichen Tage kam Klearchos zur Stelle der Überfahrt und ritt, nachdem er dort den Markt besichtigt hatte, mit wenigen Leuten aus seinem Gefolge durch Menons Regiment zu seinem Zelt zurück. Kyros war noch nicht da, sondern noch im Anmarsch. Als einer von Menons Soldaten, der Holz spaltete, Klearchos durchreiten sah, warf er mit der Axt nach ihm. Zwar verfehlte er ihn, aber ein anderer warf einen Stein nach ihm, und wieder einer und darauf viele, unter lautem Geschrei. Klearchos entkam zu seinem Regiment und rief es sofort zu den Waffen. Den Schwerebewaffneten befahl er zu warten, die Schilde gegen das Knie gelehnt; er selbst nahm die Thraker und die Reiter, deren er in seinem Regiment mehr als 40 hatte, in der Mehrzahl Thraker, und ritt gegen die Leute Menons, so daß sie und Menon selbst erschrakten und zu den Waffen liefen. Andere wieder blieben unschlüssig stehen. Proxenos, der zufällig später anrückte und eine Abteilung Schwerebewaffneter bei sich hatte, zog sofort zwischen die beiden Parteien, ließ anhalten und bat Klearchos, von seinem Vorhaben abzustehen. Dieser war empört, daß er ihm, der beinahe gesteinigt worden wäre, von seiner Kränkung so gelassen spreche, und forderte ihn auf, sich aus der Mitte zu verziehen. In diesem Augenblick kam auch Kyros heran und erfuhr von dem Vorfall. Sogleich griff er nach seinen beiden Speeren, ritt mit den Getreuen, die bei ihm waren, zwischen sie hinein und sagte folgendes: „Klearchos und Proxenos und ihr anderen Griechen, die ihr zugegen seid, ihr wißt nicht, was ihr tut. Denn wenn ihr miteinander einen Kampf beginnt, so dürft ihr überzeugt sein,

συνάψετε, νομίζετε ἐν τῇδε τῇ ἡμέρᾳ ἐμέ τε κατακε-
κόψεσθαι καὶ ὑμᾶς οὐ πολὺ ἐμοῦ ὕστερον· κακῶς γὰρ
τῶν ἡμετέρων ἐχόντων πάντες οὗτοι οὐς ὁρᾶτε βάρ-
βαροι πολεμιώτεροι ἡμῖν ἔσονται τῶν παρὰ βασιλεῖ
ὄντων.» ἀκούσας ταῦτα ὁ Κλέαρχος ἐν ἑαυτῷ ἐγένετο· 17
καὶ παυσάμενοι ἀμφοτέρω κατὰ χώραν ἔθεντο τὰ ὄπλα.

Ἐντεῦθεν προϊόντων ἐφαίνετο ἵχνια ἵππων καὶ κό- 6
προς· εἰκάζετο δ' εἶναι ὁ στίβος ὡς δισχιλίων ἵππων.
οὗτοι προϊόντες ἕκαιον καὶ χιλόν καὶ εἴ τι ἄλλο χρή-
σιμον ἦν. Ὀρόντας δέ, Πέρσης ἀνὴρ, γένει τε προσήκων
βασιλεῖ καὶ τὰ πολέμια λεγόμενος ἐν τοῖς ἀρίστοις Περ-
σῶν ἐπιβουλεύει Κύρῳ καὶ πρόσθεν πολεμήσας, κατ-
αλλαγείς δέ. οὗτος Κύρῳ εἶπεν, εἰ αὐτῷ δοίῃ ἵππέας 2
χιλίουσ, ὅτι τοὺς προκατακαίοντας ἵππέας ἢ κατακαίνοι
ἂν ἐνεδρεύσας ἢ ζῶντας πολλοὺς αὐτῶν ἂν ἔλοι καὶ
κωλύσειε τοῦ καίειν ἐπιόντας, καὶ ποιήσειεν ὥστε μή-
ποτε δύνασθαι αὐτοὺς ἰδόντας τὸ Κύρου στρατεύμα
βασιλεῖ διαγγεῖλαι. τῷ δὲ Κύρῳ ἀκούσαντι ταῦτα ἐδό-
κει ὠφέλιμα εἶναι, καὶ ἐκέλευεν αὐτὸν λαμβάνειν μέρος
παρ' ἐκάστου τῶν ἡγεμόνων. ὁ δ' Ὀρόντας νομίσας 3
ἐτοίμους εἶναι αὐτῷ τοὺς ἵππέας γράφει ἐπιστολὴν
παρὰ βασιλέα ὅτι ἦξι ἔχων ἵππέας ὡς ἂν δύνηται
πλείστους· ἀλλὰ φράσαι τοῖς αὐτοῦ ἵππεῦσιν ἐκέλευεν
ὡς φίλιον αὐτὸν ὑποδέχεσθαι. ἐνῆν δὲ ἐν τῇ ἐπιστολῇ
καὶ τῆς πρόσθεν φιλίας ὑπομνήματα καὶ πίστεως. ταύ-
την τὴν ἐπιστολὴν δίδωσι πιστῷ ἀνδρὶ, ὡς ᾤετο· ὁ
δὲ λαβὼν Κύρῳ δίδωσιν. ἀναγνοὺς δὲ αὐτὴν ὁ Κῦρος 4
συλλαμβάνει Ὀρόνταν, καὶ συγκαλεῖ εἰς τὴν ἑαυτοῦ
σκηνὴν Πέρσας τοὺς ἀρίστους τῶν περὶ αὐτὸν ἐπτά,
καὶ τοὺς τῶν Ἑλλήνων στρατηγούς ἐκέλευσεν ὀπλίτας
ἀγαγεῖν, τούτους δὲ θέσθαι τὰ ὄπλα περὶ τὴν αὐτοῦ

daß ich heute noch niedergemacht werde und ihr nicht viel später. Denn wenn es um unsere Sache schlimm steht, werden alle die Barbaren, die ihr vor Augen habt, uns feindlicher gesinnt sein als die auf der Seite des Großkönigs.“ Als Klearchos das hörte, kam er wieder zur Besinnung. Beide Seiten brachen den Streit ab und legten die Waffen auf ihrem Platz nieder.

Als sie von da weiter zogen, zeigten sich Pferdespuren und Kot; man schloß aus den Spuren auf ungefähr 2000 Pferde. Diese Truppe hatte, vorausziehend, Futter und was sonst von Nutzen sein konnte, verbrannt. Orontas, ein Perser, mit dem Großkönig verwandt und im Kriegshandwerk unter die tüchtigsten Perser gezählt, trachtete Kyros nach dem Leben, nachdem er schon früher gegen Kyros Krieg geführt, sich aber ausgesöhnt hatte. Er sagte Kyros, wenn er ihm 1000 Reiter gebe, werde er die Reiter, die das Land vor ihnen niederbrannten, aus einem Hinterhalt niedermachen oder viele von ihnen lebend fangen und sie, wenn sie anrückten, am Niederbrennen hindern; er werde es auch erreichen, daß sie niemals die Meldung an den Großkönig weitergeben könnten, sie hätten das Heer des Kyros gesehen. Kyros fand den Vorschlag, als er ihn hörte, brauchbar und befahl ihm, von jedem Anführer einen Teil der Reiter zu übernehmen. Als Orontas glaubte, die Reiter seien bereit, schrieb er dem Großkönig in einem Brief, er werde mit möglichst vielen Reitern kommen; er forderte ihn auch auf, seiner eigenen Reiterei doch zu sagen, sie möchten ihn als Freund aufnehmen. In dem Briefe fanden sich auch Hinweise auf die frühere Freundschaft und Treue. Diesen Brief übergab er einem – wie er vermutete – zuverlässigen Mann, der ihn jedoch Kyros aushändigte. Nachdem Kyros ihn gelesen hatte, ließ er Orontas festnehmen und von seinem Gefolge die Edelsten in sein Zelt rufen, ihrer sieben. Dann befahl er den Feldherrn der Griechen, Schwerbewaffnete herzuführen und diese um

σκηνήν. οἱ δὲ ταῦτα ἐποίησαν, ἀγαγόντες ὡς τρισχιλίους ὀπλίτας.

Κλέαρχον δὲ καὶ εἴσω παρεκάλεσε σύμβουλον, ὃς γε 5
καὶ αὐτῷ καὶ τοῖς ἄλλοις ἐδόκει προτιμηθῆναι μάλιστα
τῶν Ἑλλήνων. ἐπεὶ δ' ἐξῆλθεν, ἀπήγγειλε τοῖς φίλοις
τὴν κρίσιν τοῦ Ὀρόντα ὡς ἐγένετο· οὐ γὰρ ἀπόρρητον
ἦν. ἔφη δὲ Κῦρον ἄρχειν τοῦ λόγου ὧδε. «Παρεκάλεσα 6
ὑμᾶς, ἄνδρες φίλοι, ὅπως σὺν ὑμῖν βουλευόμενος ὃ τι
δίκαιόν ἐστι καὶ πρὸς θεῶν καὶ πρὸς ἀνθρώπων, τοῦτο
πράξω περὶ Ὀρόντα τουτοῦ. τοῦτον γὰρ πρῶτον
μὲν ὁ ἐμὸς πατήρ ἔδωκεν ὑπήκοον εἶναι ἐμοί. ἐπεὶ δὲ
ταχθεῖς, ὡς ἔφη αὐτός, ὑπὸ τοῦ ἐμοῦ ἀδελφοῦ οὗτος
ἐπολέμησεν ἐμοί ἔχων τὴν ἐν Σάρδεσιν ἀκρόπολιν, καὶ
ἐγὼ αὐτὸν προσπολεμῶν ἐποίησα ὥστε δόξαι τούτῳ
τοῦ πρὸς ἐμὲ πολέμου παύσασθαι, καὶ δεξιὰν ἔλαβον
καὶ ἔδωκα, μετὰ ταῦτα, ἔφη, Ὀρόντα, ἔστιν ὃ τι σε
ἠδίκησα;» ἀπεκρίνατο ὅτι οὐ. πάλιν δὲ ὁ Κῦρος ἠρώτα· 7
«Οὐκοῦν ὕστερον, ὡς αὐτὸς σὺ ὁμολογεῖς, οὐδὲν ὑπ'
ἐμοῦ ἀδικούμενος ἀποστάς εἰς Μυσοὺς κακῶς ἐποίεις
τὴν ἐμὴν χώραν ὃ τι ἐδύνω;» ἔφη Ὀρόντας. «Οὐκοῦν,
ἔφη ὁ Κῦρος, ὅπότε' αὐτὸς ἔγνωσ τὴν σαυτοῦ δύναμιν,
ἐλθὼν ἐπὶ τὸν τῆς Ἀρτέμιδος βωμὸν μεταμέλειν τέ σοι
ἔφησθα καὶ πείσας ἐμὲ πιστὰ πάλιν ἔδωκάς μοι καὶ ἔλα-
βες παρ' ἐμοῦ;» καὶ ταῦθ' ὠμολόγει Ὀρόντας. «Τί οὖν, 8
ἔφη ὁ Κῦρος, ἀδικηθεῖς ὑπ' ἐμοῦ νῦν τὸ τρίτον ἐπιβου-
λεύων μοι φανερός γέγονας;» εἰπόντος δὲ τοῦ Ὀρόντα
ὅτι οὐδὲν ἀδικηθεῖς, ἠρώτησεν ὁ Κῦρος αὐτόν· «Ὁμο-
λογεῖς οὖν περὶ ἐμὲ ἄδικος γεγενῆσθαι;» «Ἦ γὰρ ἀνάγκη,
ἔφη Ὀρόντας. ἐκ τούτου πάλιν ἠρώτησεν ὁ Κῦρος·
«Ἔτι οὖν ἂν γένοιο τῷ ἐμῷ ἀδελφῷ πολέμιος, ἐμοὶ δὲ
φίλος καὶ πιστός;» ὁ δὲ ἀπεκρίνατο ὅτι «οὐδ' εἰ γενοίμην,
ὦ Κῦρε, σοὶ γ' ἂν ποτε ἔτι δόξαιμι.» πρὸς ταῦτα Κῦρος 9

sein Zelt herum aufzustellen. Sie gehorchten und führten gegen 3000 Schwerebewaffnete herbei.

Klearchos rief er auch zur Mitberatung hinein; denn er genoß offensichtlich bei ihm und den andern Persern von allen Griechen das größte Ansehen. Als er herauskam, erzählte er den Freunden, wie es zur Verurteilung des Orontas gekommen sei; denn es bestand keine Schweigepflicht. Er sagte, Kyros habe seine Rede so begonnen: „Ich habe euch, Freunde, hergerufen, um mit euch zu beraten, was vor Göttern und Menschen gerecht ist, und dies an Orontas hier zu vollziehen. Ihn hat zuerst mein Vater mir übergeben, daß er mir untertan sei. Später hat er, nach seiner eigenen Aussage von meinem Bruder beauftragt, im Besitz der Akropolis von Sardes gegen mich Krieg geführt, und ich habe es im Kampf gegen ihn geschafft, daß er vom Krieg gegen mich zu lassen beschloß; und wir gaben uns gegenseitig unser Wort – habe ich dich“, sagte er, „irgendwie nachher gekränkt, Orontas?“ Er verneinte. Wiederum fragte Kyros: „Nicht wahr, später bist du zu den Mysern übergegangen, ohne daß ich dir irgendwie Unrecht getan hätte, wie du selbst zugibst, und hast meinem Land nach Kräften Schaden zugefügt?“ Orontas gab es zu. „Nicht wahr“, sagte Kyros, „als du wiederum deine Ohnmacht erkannt hattest, erklärtest du am Altar der Artemis, du empfändest Reue, und nachdem du mich davon überzeugt hattest, hast du mir wiederum deine Treue verbürgt und ebenso ich dir?“ Auch das gab Orontas zu. „Worin habe ich dir denn“, sagte Kyros, „Unrecht getan, daß du nun zum dritten Mal so offensichtlich mir nach dem Leben trachtest?“ Als Orontas antwortete, Kyros habe ihm kein Unrecht angetan, fragte ihn Kyros: „Gestehst du nun, daß du an mir wie ein Schurke gehandelt hast?“ „Ja, ich muß es“, sagte Orontas. Darauf fragte Kyros wiederum: „Könntest du jetzt noch meines Bruders Feind, mir aber ein treuer Freund werden?“ Er antwortete: „Auch wenn ich es würde, Kyros, könntest du es nie mehr glauben.“ Darauf sagte Kyros zu den An-

εἶπε τοῖς παροῦσιν· «Ὁ μὲν ἀνὴρ τοιαῦτα μὲν πεποίηκε, τοιαῦτα δὲ λέγει· ὑμῶν δὲ σὺ πρῶτος, ὧ Κλέαρχε, ἀπόφηναι γνώμην ὃ τι σοι δοκεῖ.» Κλέαρχος δὲ εἶπε τάδε. «Συμβουλευώ ἐγὼ τὸν ἄνδρα τοῦτον ἐκποδῶν ποιεῖσθαι ὡς τάχιστα, ὡς μηκέτι δέη τοῦτον φυλάττεσθαι, ἀλλὰ σχολή ἤ ἡμῖν, τὸ κατὰ τοῦτον εἶναι, τοὺς ἐθελοντὰς τούτους εὖ ποιεῖν.» ταύτη δε τῇ γνώμῃ ἔφη 10 καὶ τοὺς ἄλλους προσθέσθαι. μετὰ ταῦτα, ἔφη, κελεύοντος Κύρου ἔλαβον τῆς ζώνης τὸν Ὀρόνταν ἐπὶ θανάτῳ ἅπαντες ἀναστάντες καὶ οἱ συγγενεῖς· εἶτα δ' ἐξῆγον αὐτὸν οἷς προσετάχθη. ἐπεὶ δὲ εἶδον αὐτὸν οἷπερ πρόσθεν προσεκύνουν, καὶ τότε προσεκύνησαν, καίπερ εἰδότες ὅτι ἐπὶ θάνατον ἄγοιτο. ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν 11 Ἄρταπάτου σκηνὴν εἰσῆχθη, τοῦ πιστοτάτου τῶν Κύρου σκηπτούχων, μετὰ ταῦτα οὔτε ζῶντα Ὀρόνταν οὔτε τεθνηκότα οὐδεὶς εἶδε πώποτε, οὐδὲ ὅπως ἀπέθανεν οὐδεὶς εἰδὼς ἔλεγεν· εἰκάζον δὲ ἄλλοι ἄλλως· τάφος δὲ οὐδεὶς πώποτε αὐτοῦ ἐφάνη.

Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Βαβυλωνίας σταθμούς 7 τρεῖς παρασάγγας δώδεκα. ἐν δὲ τῷ τρίτῳ σταθμῷ Κῦρος ἐξέτασιν ποιεῖται τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων ἐν τῷ πεδίῳ περὶ μέσας νύκτας· ἐδόκει γὰρ εἰς τὴν ἐπιούσαν ἔω ἦξιν βασιλέα σὺν τῷ στρατεύματι μαχομένον· καὶ ἐκέλευε Κλέαρχον μὲν τοῦ δεξιοῦ κέρως ἡγεῖσθαι, Μένωνα δὲ τὸν Θετταλὸν τοῦ εὐωνύμου, αὐτὸς δὲ τοὺς ἑαυτοῦ διέταξε. μετὰ δὲ τὴν ἐξέτασιν ἅμα τῇ 2 ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ἦκοντες αὐτόμολοι παρὰ μεγάλου βασιλέως ἀπήγγελλον Κύρῳ περὶ τῆς βασιλέως στρατιᾶς. Κῦρος δὲ συγκαλέσας τοὺς στρατηγούς καὶ λοχαγούς τῶν Ἑλλήνων συνβουλευέτό τε πῶς ἂν τὴν μάχην ποιοῖτο καὶ αὐτὸς παρήνει θαρρύνων τοιαῦτα. «Ἔδε ἄνδρες 3

wesenden: „So hat der Mann gehandelt, so sind seine Worte. Lege du nun, Klearchos, als erster deine Meinung dar, was dir richtig scheint.“ Klearchos sagte: „Ich rate, diesen Mann so schnell wie möglich aus dem Weg zu schaffen, damit wir vor ihm nicht mehr auf der Hut sein müssen, sondern Gelegenheit haben, ohne jede Rücksicht auf ihn, die Willigen hier zu belohnen.“ Dieser Meinung, erzählte er, hätten auch die andern beigepflichtet. Darauf wären, erzählte er, alle auf das Geheiß des Kyros aufgestanden und hätten den Orontas am Gürtel berührt, zum Zeichen seines Todes, sogar seine Verwandten. Beauftragte hätten ihn darauf hinausgeführt. Als ihn diejenigen, die ihm früher gehuldigt hatten, erblickten, huldigten sie ihm auch jetzt, obschon sie wußten, daß er zum Tode geführt wurde. Nachdem er in das Zelt des Artapatas geführt worden war, des Getreuesten unter den Würdenträgern des Kyros, sah hernach niemand mehr den Orontas, weder lebend noch tot, noch konnte jemand mit Gewißheit sagen, wie er starb. Jeder vermutete etwas anderes; sein Grab wurde nie aufgefunden.

Darauf zog er in drei Tagen 12 Parasangen weit durch Babylonien. Am dritten Rastplatz hielt er um Mitternacht in der Ebene Musterung über die Griechen und Barbaren. Denn er glaubte, am folgenden Morgen würde der Großkönig mit seinem Heere zur Schlacht anrücken. Dem Klearchos befahl er, den rechten Flügel zu übernehmen, Menon aus Thessalien den linken; er selbst ordnete seine eigenen Truppen. Nach der Musterung kamen zugleich mit Tagesanbruch Überläufer vom Großkönig und erstatteten dem Kyros Meldung über das Heer des Königs. Kyros versammelte die Feldherrn und Hauptleute der Griechen und beriet mit ihnen, wie er die Schlacht durchführen könne; er selber redete ihnen ermunternd zu: „Ihr Griechen, nicht aus Mangel an Einheimischen habe ich euch als Bundesgenossen mitgeführt,

Ἕλληνες, οὐκ ἀνθρώπων ἀπορῶν βαρβάρων συμμά-
 χους ὑμᾶς ἄγω, ἀλλὰ νομίζων ἀμείνονας καὶ κρείττους
 πολλῶν βαρβάρων ὑμᾶς εἶναι, διὰ τοῦτο προσέλαβον.
 ὅπως οὖν ἔσεσθε ἄνδρες ἀξιοὶ τῆς ἐλευθερίας ἧς κέ-
 κτησθε καὶ ἧς ὑμᾶς ἐγὼ εὐδαιμονίζω. εὖ γὰρ ἴστε ὅτι τὴν
 ἐλευθερίαν ἐλοίμην ἂν ἀντὶ ὧν ἔχω πάντων καὶ ἄλλων
 πολλαπλασίῳ. ὅπως δὲ καὶ εἶδητε εἰς οἶον ἔρχεσθε 4
 ἀγῶνα, ὑμᾶς εἰδῶς διδάξω. τὸ μὲν γὰρ πλῆθος πολὺ
 καὶ κραυγῇ πολλῇ ἐπίασιν· ἂν δὲ ταῦτα ἀνάσχησθε, τὰ
 ἄλλα καὶ αἰσχύνεσθαί μοι δοκῶ οἴους ἡμῖν γνώσεσθε
 τοὺς ἐν τῇ χώρᾳ ὄντας ἀνθρώπους. ὑμῶν δὲ ἀνδρῶν
 ὄντων καὶ εὖ τῶν ἐμῶν γενομένων, ἐγὼ ὑμῶν τὸν μὲν
 οἴκαδε βουλόμενον ἀπιέναι τοῖς οἴκοι ζηλωτὸν ποιήσω
 ἀπελθεῖν, πολλοὺς δὲ οἶμαι ποιήσειν τὰ παρ' ἐμοὶ
 ἐλέσθαι ἀντὶ τῶν οἴκοι.» ἐνταῦθα Γαυλίτης παρών, 5
 φυγᾶς Σάμιος, πιστὸς δὲ Κύρῳ, εἶπεν· «Καὶ μὴν, ὦ
 Κύρῃ, λέγουσί τινες ὅτι πολλὰ ὑπισχνῆ νῦν διὰ τὸ ἐν
 τοιοῦτῳ εἶναι τοῦ κινδύνου προσιόντος, ἂν δὲ εὖ γένη-
 ταί τι, οὐ μεμνήσεσθαί σέ φασιν· ἔνιοι δὲ οὐδ' εἰ μεμνηό-
 τε καὶ βούλοιο δύνασθαι ἂν ἀποδοῦναι ὅσα ὑπισχνῆ.»
 ἀκούσας ταῦτα ἔλεξεν ὁ Κύρος· «Ἄλλ' ἔστι μὲν ἡμῖν, 6
 ὦ ἄνδρες, ἡ ἀρχὴ ἢ πατρῴα πρὸς μὲν μεσημβρίαν μέχρι
 οὗ διὰ καῦμα οὐ δύνανται οἰκεῖν ἀνθρώποι, πρὸς δὲ
 ἄρκτον μέχρι οὗ διὰ χειμῶνα· τὰ δ' ἐν μέσῳ τούτων
 πάντα σατραπέουσιν οἱ τοῦ ἐμοῦ ἀδελφοῦ φίλοι. ἦν 7
 δ' ἡμεῖς νικήσωμεν, ἡμᾶς δεῖ τοὺς ἡμετέρους φίλους τού-
 των ἐγκρατεῖς ποιῆσαι. ὥστε οὐ τοῦτο δέδοικα, μὴ οὐκ
 ἔχω ὃ τι δῶ ἐκάστῳ τῶν φίλων, ἂν εὖ γένηται, ἀλλὰ
 μὴ οὐκ ἔχω ἱκανοὺς οἷς δῶ. ὑμῶν δὲ τῶν Ἑλλήνων καὶ
 στέφανον ἐκάστῳ χρυσοῦν δώσω» οἱ δὲ ταῦτα ἀκού- 8
 σαντες αὐτοὶ τε ἦσαν πολὺ προθυμότεροι καὶ τοῖς
 ἄλλοις ἐξηγγελλον. εἰσήσαν δὲ παρ' αὐτὸν οἱ τε στρα-